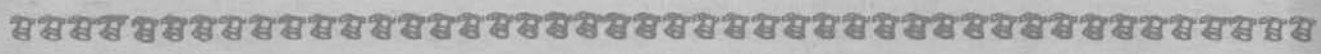


5x

54788



*Winter at Gornji Grad*

JANUARY, 1982

The home village described in the January "IMMIGRANT" feature is Gornji Grad, in the province of Štajersko, Slovenia. There Frances Zibert was born, and to this day remembers fondly. Read her story within.

NUMBER 1

VOLUME 54

# ZARJA THE DAWN

URADNO GLASILO  
SLOVENSKE ŽENSKE ZVEZE



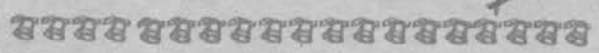
OFFICIAL PUBLICATION  
SLOVENIAN WOMEN'S UNION



88526 12

154788

# National Officers SLOVENIAN WOMEN'S UNION



## ZARJA - THE DAWN

- Spiritual Advisor**  
Rev. Athanasius Lovrenčić, O.F.M.  
1400 Main Street, Lemont, IL  
60439
- President**.....Mayme Muller  
19 E. 140th Ct., Riverdale, IL  
60627
- Vice-President**.....Anne Kompare  
9132 S. Constance, Chicago, IL  
60617
- Secretary**.....Olga Ancel  
1115 Frederick St., Joliet, IL  
60435
- Treasurer**.....Mary Marolt  
108 S. Reed St., Joliet, IL 60436
- 1st Auditor**.....Barbara Rosandich  
1212 E. Sheridan St., Ely, MN 55731
- 2nd Auditor**.....Marion M. Marolt  
1512 S. 53rd St., West Allis, WI  
53214
- 3rd Auditor**.....Irene Jagodnik  
6786 Metro Park Drive, Cleveland,  
OH 44143
- Editor**.....Corinne Leskovar  
2032 W. Cermak Rd. Chicago, IL  
60608
- Scholarship Chairman**..Hermine Dicke  
3717 Council Crest, Madison, WI  
53717
- Women's Activities Director**..Albina Uehlein  
744 Lakewood Beach Dr., Sheffield  
Lake, OH 44054
- Youth Director**.....Anna Hodnik  
706 Summit Street, Aurora, MN  
55705
- Cultural Heritage Director**..Irene Odorizzi  
2362 Paddock Lane, Reston, VA.  
22091

- REGIONAL PRESIDENTS**
- Wisconsin**  
Anna Modiz  
1317 Penn Ave, Sheboygan, WI. 53081
- Minnesota**  
Victoria Bobence  
Route 2, Box 5030, Ely, MN 55731
- Pennsylvania—New York—Washington, D.C.**  
Lucille Smith  
37 Latimer, Strabane, PA 15363
- Illinois—Indiana**  
Angela Nico  
115 Portland Ave., Oglesby, IL. 61348
- Ohio—Michigan**  
Sophie Magayna  
315 E. 284th St., Willoughby, OH 44094
- California—Oregon—Washington**  
Mary Jasina  
1021 E. Yale, Ontario, CA 91764
- Colorado—Kansas—Missouri**  
Frances Simonich  
1113 Mahren, Pueblo, CO 81006

(ISSN 0044-1848)  
**NO. 1                      JANUARY, 1982                      VOL 54**

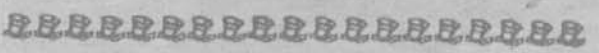
*Member, Illinois Fraternal Congress*

*Official Publication of the Slovenian Women's Union of America — Uradno glasilo Slovenske Ženske Zveze.*  
*Published monthly except one combined issue, July-August — izhaja vsak mesec razen skupne številke za julij-avgust.*  
*Annual Subscription for non-members, \$10.00 — naročnina \$10.00 letno za ne-člane. For Social Members, .65 per month — za družabni članice .65 mesečno.*

**Publisher: SLOVENIAN WOMEN'S UNION OF AMERICA**  
431, No. Chicago St., Joliet, IL 60432  
Telephone (815) 727-1926

*Second Class Postage paid at Chicago, IL*  
*All communications for the next issue of publication must be in the hands of the Editor by the first week of the month — vsi dopisi za naslednjo izdajo mesečnika morajo biti v rokah urednice do 1. v mesecu.*

**Editor, CORINNE LESKOVAR**  
Editorial Office, 2032 W. Cermak Rd., Chicago, IL 60608  
Telephone (312) 847-6679



## HAPPY BIRTHDAY JANUARY

**National Officers:**  
Jan. 6 — Irene Odorizzi, Cultural Heritage Officer, Reston, Va

**Presidents:**  
Jan. 2 — Kay Juratovac, Br. 73, Warrensville, Hgts., O.  
Jan. 13 — Mary Stephenson, Br. 27, N. Braddock, Pa.  
Jan. 19 — Martina Michals, Br. 19, Eveleth, Minn.  
Jan. 20 — Angela Mobilia, Br. 23, Dawn Club, Ely, Minn.  
Jan. 26 — Mary Moenigman, Br. 46, St. Louis, Mo.

**Secretaries:**  
Jan. 5 — Mary Jackovich, Br. 28, Calumet, Mich.  
Jan. 8 — Agnes Lovati, Br. 20, Joliet, Ill.  
Jan. 12 — Mary Krall, Br. 37, Greaney, Minn.  
Jan. 14 — Virginia Zevkovich, Br. 57, Niles, Ohio  
Jan. 18 — Mitzi Swaggard, Br. 6, Barberton, Ohio  
Jan. 19 — Gabrielle Lustig, Br. 22, Bradley, Ill.  
Jan. 24 — Mary Slaney, Br. 26, Pittsburgh, Pa.



## DATES TO REMEMBER.... P2 682/85

March 6 — "Luncheon is Served", 43 Milwaukee, WI  
March 14 — Games Party, Br. 16, So. Chicago, IL  
March 27-28 — Midwest Bowling Tournament, Chicago, IL  
April 24 24 — Spring Dance, Br. 79, Enumclaw, WA

## BOWLERS' NOTE!

The next SWU Midwest Handicap Bowling Tournament will be held in Chicago at the Town Hall Bowl, 5025 W. 25th., Cicero, IL. The Tournament will be held on March 27-28, 1982.

If anyone would like to bowl, please contact me at 3731 Home Ave., Berwyn, IL or call 484-5573 for information.

Let's have a large tournament!

LIL PUTZELI, Secretary

a

## President's Message

### JANUARY, 1982

A New Year — a new beginning. Time to bring new refreshing suggestions to our local branch activities. Make an effort to enroll at least one new member in our "Chisholm Bound" campaign.

As I read the reports of the State Conventions, I realize that we have many branches moving along by gaining new members and participation in social activities. Group planning is an excellent way to progress. By reading the branch reports in ZARJA. We can get many new ideas; unless we try something, we do not know if it will be accepted. The Prayer on Page 16 of December's issue is an example.

To the members who have served as officers, thanks and appreciation for time and effort spent in behalf of SWU. For our newly-elected officers, my best wishes for a successful term, filled with cooperation from members. I am happy to note that we are getting more younger women in office. This is what we need to insure our

future. Many branches are paying dues for over 80 year old members. It is a lovely gesture of sisterhood. I wish all could do likewise.

The SWU Bowling Tournament this year will be held in Chicago. Perhaps more teams such as mother-daughter and grandmothers can be formed. It can be exciting and enjoyable.

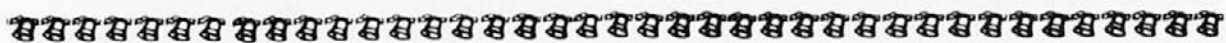
The Heritage Museum in our National Office is still looking for artifacts to show. There must be treasured items in many homes that can be loaned for display. So many nationalities are opening spaces to exhibit their heritage background. Irene Odorizzi is very interested in anything; clothing, books or any item with Slovene background.

Congratulations to Frances Sietz on her award, which was long overdue. She is a shining personality who truly loves SWU.

Many of our members and friends are ailing and in need of our prayers and moral support; let them know with a card or visit that they are remembered.

We pray for our deceased and remember the members in our sisterhood.

MAY GOD WALK WITH YOU. *Mary Muller*



## A HAPPY NEW YEAR

Now for sure we know that the New Year of 1982 is here and we wish everyone the best of luck throughout this year. By this time plans are already underway to make this a busy year. Beside everything else, let this be a year of "Awareness".

So many of us take so many things for granted. Insurance for instance. --- How many of the younger generation know what lodges their parents belong to? Or any of the details pertaining to that lodge? Why not take a day to acquaint them with all, when and whom dues are to be paid every month and how important it is to keep the dues on time. We do these things faithfully, so our children really don't know what to look for or what to do, when anything happens to us.

Having all important papers in a safe place with beneficiaries up to date, is one of the most important. Upon parent's illness and death, all children should be "aware" of the things to be done. Let us begin by reminding the women at each meeting to make sure their families know that all is in order. Sometimes beneficiaries are deceased, sometimes lodges have been dropped and even sometimes dues have not been paid. Many secretaries complain that it takes many months to complete insurance papers just because the policies were not up to date. So instead of making things complicated, keep all important papers in perfect order where they can be found.

ALBINA UEHLEIN, Women's Activities



### 50th ANNIVERSARY ANGELS

Remembering their departed members in a symbolic gesture, but one with great personal meaning, were the members of Br. 50 gathered at the 50th anniversary celebration in October. To help commemorate the pioneers and early sisters of Br. 50, three little golden-haired angels made a tableau with candles lighted while the Dawn Choral Group sang. The little girls (pictured) are Sherry Becin, Kimberly Beck and kneeling, Lee Ann Gorgan.

These juniors attend the branch meetings regularly. Sherry missed only one meeting in the whole year. She is Molly Mauer's granddaughter. Marie Beck and Ernestine Jevic are the grandmothers of Kim and Lee Ann respectively.

### HAPPY REUNION MEETING

Members of Br. 50 met with the Editor, Corinne Leskovar for an exchange of ideas and suggestions the day after their grand anniversary celebration. On this photo taken by Frances Hrovat are, from left, standing: Mary Bostian, former Nat'l President, Corinne, Ann Tercek, Pres. of Br. 50 and State President of Ohio, Sophie Magayna; middle row: Frances Sietz, Irene Jagodnik, Secretary of Br. 50 and Irene Meden. Seated are Mary Susnik, Marie Beck and Millie Pike.



# Best Wishes for the New Year

We yell: "Happy New Year!" every first of January and wish each other the best that our imagination can offer; and to top this wish to our friends, we make our own "New Year Resolutions" just to make sure that this will be a happy year. Then comes the second, the tenth of January and so on, and soon we are back in the same routine as before, not much is changed because of all these Holydays and holidays.

But at the second look, maybe we should take the whole situation more seriously. God is giving me more time. Why? So that I grow not only physically but spiritually as well, that I reach "the maturity of Christ", as the apostle tells us. Yes, God is giving us more time so that we can become mature Christians. Are you satisfied with yourself as you are? Do you think you reached the perfection you would like to possess at the end of your life? If not, then you must be very glad that God is giving you more time; it will be during these twelve months that

much will be decided; yes, even your eternity. You will have to take it day by day and go to work.

In the Spring (sometime in the Fall) the farmer puts seed in the ground. Then he patiently waits for sunshine and the rain that bring the growth on the field. In the same way we must not lose patience. God did many wonderful things in our souls, but much is still required to reach the maturity the Almighty expects from us. It is sad to observe how many of us just give up saying: this is as far as I can go regarding my perfection. God is prepared to keep decorating your soul every day, if you don't stop Him.

We all have reason to greet each other with: Happy New Year. It is indeed happy, because God is giving us more time. He continues with His blessings, and by giving us more time, we all have the opportunity to become mature Christians in this New Year.

May this New Year be a blessed and a healthy one for all of you.



## *Our dear Frances Sietz has passed away.*

*Just at presstime, we received word that she succumbed to a respiratory condition that had plagued her for many years. She died on December 10th, 1981 at Hillcrest Hospital where she was taken a few hours before. At the time she was staying with her sister Carole who recently lost her husband, Max Traven.*

*Frances is survived by daughter Donna and husband Ralph Bischof and son Frank with wife Diane. There are seven grandchildren, Kimberly and David Bischof, Jennifer and Kelly Sietz and the children of her late son Leonard Kurre, Debbie, Sandy and Leonard.*

*She leaves a great void in our hearts and in the life of the Slovenian Women's Union. As testimony to her great dedication to the S.W.U. she was buried dressed in the Marie Prislend Cadet uniform. The Cadets were honorary pallbearers for her funeral and Br. 50 of which she was a 50 year member did the Ritual for their departed member. She was buried from St. Mary's church in Collinwood.*

*In the last two ZARJA editions, Fran was remembered with many tributes by our Cleveland officers and members. At the Ohio State Convention in September she had been given recognition as one of the best officers of the state and the Union. She commented quietly that ZARJA carried a "living obituary" as it told of so many things she had tried to do in her lifetime.*

*Tho shocked by her sudden passing, we are all certain that God has rewarded her abundantly in eternity where she meets now with so many of her relatives and dear friends. Our sincere sympathy to the family and she will remain in our prayers.*

*It would be appropriate that any memorials in her name be made to the SWU Scholarship Fund in honor of her devotion to youth.*

## CHISHOLM BOUND CAMPAIGN REPORT

As of December 1, the Campaign results show thirty-three branches participated. Of these branch No. 50 Cleveland, Ohio is in first place with 13 new members.

Of the fifty-nine workers, Mary Lou Prhne, secretary of Branch No. 42, Maple Heights, Ohio holds first place with nine new members to her credit. The combined efforts of the branches and workers gives us a total of 130 members so far.

Branches with five or more new members are:

|                                  |    |
|----------------------------------|----|
| Branch No. 50, Cleveland, OH     | 13 |
| Branch No. 42, Maple Heights, OH | 11 |
| Branch No. 16, South Chicago, IL | 9  |
| Branch No. 20, Joliet, IL        | 9  |
| Branch No. 2, Chicago, IL        | 8  |
| Branch No. 100, Fontana, CA      | 6  |
| Branch No. 3, Pueblo, CO         | 5  |
| Branch No. 10, Cleveland, OH     | 5  |
| Branch No. 17, West Allis, WI    | 5  |
| Branch No. 24, LaSalle, IL       | 5  |
| Branch No. 95, South Chicago, IL | 5  |

Individual campaigners with five or more new members are:

|                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| Mary Lou Prhne, Maple Heights, OH    | 7 |
| Jean Zubek, Chicago, IL              | 5 |
| Frances Simonich, Pueblo, CO         | 5 |
| Sophie Magayna, Cleveland, OH        | 5 |
| Elizabeth Henrycy, South Chicago, IL | 5 |
| Marion M Marolt, West Allis, WI      | 5 |
| Agnes Lovati, Joliet, IL             | 5 |
| Mary Jasina, Fontana, CA             | 5 |

It is hoped that more will enroll members with all branches being credited with at least one new member. The prizes have been doubled for this special campaign, i.e., \$1.00 for a new Class A, \$2.00 for Class B and 50¢ for each new junior.

Three months remain in the campaign's first phase. Please cooperate and pitch in toward the campaign's success.

OLGA ANCEL, Secretary



## GOOD PEOPLE! JOIN US IN MEMORIALIZING OUR SLOVENIAN MINERS AND LABORERS!

So many of our grandfathers and great grandfathers were miners and laborers in the iron mines and coal mines and mills of the early United States. The Slovenian Women's Union wishes to preserve their contributions to this great country in the place where people by the thousands come to see what this period in our history was really like. We have contracted with a marvelous artist, Lillian Brulc, internationally renowned for her excellent work, to prepare a fitting memorial to the Slovenian immigrant miner and laborer. It will be placed in the Iron Range Interpretative Center (Museum) in Chisholm, Minnesota.

Everyone who comes from a family of these hard-working immigrant Americans should be proud to contribute to this lasting tribute. Please be generous and do it soon! The coupon below is for your convenience. Thank you.

**SLOVENIAN WOMEN'S UNION OF AMERICA**  
Fr. David Stalzer, Chairman  
Slovenian Miners & Laborers Memorial

### DONORS TO MINERS PROJECT as of December 1, 1981

|  |           |  |                   |
|--|-----------|--|-------------------|
| Branch No. 20 Joliet Cadets . . . . .                | \$ 500.00 | Branch No. 92 Crested Butte, CO . . . . .        | 20.00             |
| Branch No. 20 (1/2 of pledge) . . . . .              | 250.00    | Branch No. 12 Milwaukee, WI . . . . .            | 10.00             |
| Western Slavonic Association of Denver, CO . . . . . | 250.00    | Branch No. 14 Euclid, OH . . . . .               | 10.00             |
| Branch No. 33 Duluth, MN . . . . .                   | 100.00    | Branch No. 22 Bradley, IL . . . . .              | 10.00             |
| Branch No. 95 South Chicago, IL . . . . .            | 100.00    | Branch No. 47 Garfield Hgts, OH . . . . .        | 10.00             |
| Branch No. 23 Ely, MN . . . . .                      | 50.00     | Branch No. 59 Burgettstown, PA . . . . .         | 10.00             |
| Branch No. 43 Milwaukee, WI . . . . .                | 50.00     | Branch No. 83 Crosby, MN . . . . .               | 5.00              |
| Branch No. 79 Enumclaw, WA . . . . .                 | 50.00     | <b>Individual donors:</b>                        |                   |
| Branch No. 81 Keewatin, MN . . . . .                 | 30.00     | Mary Dezman of branch 12 Milwaukee, WI . . . . . | 5.00              |
| Branch No. 5 Indianapolis, IN . . . . .              | 25.00     | Rev. Father Stalzer of Joliet . . . . .          | 25.00             |
| Branch No. 16 South Chicago, IL . . . . .            | 25.00     | Ed and Olga Ancel, Joliet . . . . .              | 25.00             |
| Branch No. 32 Euclid, OH . . . . .                   | 25.00     | Rudy and Mildred Pucel, Joliet . . . . .         | 15.00             |
| Branch No. 38 Chisholm, MN . . . . .                 | 25.00     | Catherine Tomac, Joliet . . . . .                | 10.00             |
| Branch No. 39 Biwabik, MN . . . . .                  | 25.00     | Nancy Suligoj, Joliet . . . . .                  | 10.00             |
| Branch No. 42 Maple Heights, OH . . . . .            | 25.00     | Mary Gramc, branch 24 LaSalle, IL . . . . .      | 10.00             |
| Branch No. 73 Warrensville Hgts, OH . . . . .        | 25.00     | <b>Total . . . . .</b>                           | <b>\$1,730.00</b> |



MINNESOTA MEMBERS are seen as they visited the Midwest in July for the SWU Christian Women's Conference held in Lemont. The group represented the cities of Duluth, Hibbing, Chisholm, Ely and Soudan.

### SLOVENIAN MINERS AND LABORERS MEMORIAL, CHISHOLM, MINNESOTA

I wish to contribute the following donation to the Slovenian Miners and Laborers Memorial to be erected at the Iron Range Interpretative Center in Chisholm, Minnesota.

Name: \_\_\_\_\_ Address: \_\_\_\_\_

Enclosed is my donation: \_\_\_\_\_ City, State, Zipcode: \_\_\_\_\_

(Names of individual donors of \$100 or more will be placed on a special bronze plaque at the Memorial).

MAIL TO: SLOVENIAN WOMEN'S UNION HOME OFFICE, 431 NO. CHICAGO ST., JOLIET, ILLINOIS 60432.

## ADDRESS OF H.E. ALOYSIOUS SUSTAR ARCHBISHOP OF LJUBLJANA AT BARAGA DAY, 1981

**Y**ou can't imagine my feelings of happiness and gratitude to God for making it possible to be with you here in Marquette for the celebration of this year's Baraga day in memory of Bishop Ireneus Frederik Baraga, the saintly first Bishop of this diocese.

It is, indeed, the first time I have stepped on this blessed land of America and only the second year of my consecration as a bishop and I have already been given the opportunity to pray at the tomb of Bishop Baraga in the crypt of your beautifully renovated cathedral.

It was truly a deep emotional experience, because Bishop Baraga and I were born in the same parish. His and my birth-houses are not very far from each other, and we were both baptized at the same baptismal font in Dobrnič, our parish church.

It was also a source of great joy for me to bow to the memory of this great co-parishioner at his tomb in this land, which was witness of his apostolic zeal; and present him our great project of spiritual renewal in his native land. In my prayer I asked him to be our intercessor before Almighty God at this work of postconciliar renewal of the Slovene people, whom he loved so much; even though deeply involved in missionary work among Indians, he still found time to write books in the Slovenian language for the spiritual well-being of the people in his native land. He did this not only because he was conscious of the universality of the church, but he experienced it and lived this universal brotherhood through which his Slovenes in Europe and his Indians in America were his brothers and sisters, and he was a priest for all of them. What he started then is deeply rooted in brotherhood, and as you can see, it grows deeper year after year.

Without hesitation Bishop Baraga could say with the Apostle: "I made myself all things to all men in order to save some at any cost." (1Cor. 9,22) He strived to be "All things to all men"; cultured, as were his Slovene brothers, and uncultured, as were his Indian brothers. To these last ones he wanted to bring the blessing of culture,

and he spared no effort to achieve this purpose. His biographies are full of touching scenes of how much he cared for and also suffered for this in order to provide books for his beloved Indians. In this effort he could be in a certain way compared to Saints Cyril and Methodius, who did almost the same thing thousands of years before for the Slavs. Although they were highly cultured Greeks, they did not want to bring the helenistic culture to the Slavs, but searched for the radical spiritual values of these peoples and on these roots they implanted the Christian religion. Baraga did the same. He, too, was a highly cultured man, and he, too, did not want to bring Slovene culture to his Indians, but searched through a real spiritual values of the Indians in order to implant on these values the faith in Jesus Christ. His book "Zgodovina, značaj, naravi in šege severnoameriških indijancev". (History, character, moral values and customs of North American Indians), which he wrote in the Slovenian language only six years after his arrival among the Indians in northern Michigan, proves this.

But his desire to be "all things to all men" makes him also a marvelously contemporary man: a man who stands beside all oppressed people. With indignation he fought against unfair deals and injustices with which his beloved Indians were inflicted by unscrupulous merchants and settlers, and also by representatives of the government. He didn't look only after Christian Indians, but he fought for the rights of all of them, Christian and pagan as well. Could not today all those, whose civil rights are not yet fully recognized, see in him a great and saintly advocate for their cause? Could they not have in him an intercessor, a saint, who could understand their pains and sorrows; their sometimes desperate conditions, and be their mediator before Almighty God? Would it not be proper that all oppressed throughout the world could pray: Saint Frederic Baraga, defender of the rights of the oppressed, pray for us?

And this is, my dear brothers and sisters, the ultimate goal we have to work for. Much has been done, but much still needs to be done. From my side I renew my pledge, given through my delegate at last year's Baraga day in Joliet, to do all I can for the successful conclusion of the beatification process. Let us join our efforts so that the time would be shortened, and we could still before the end of this millenium put not only Baraga's picture on our altars, but with great joy and veneration reveal his brilliant example of saintly life to all Americans and Slovenes, and to all peoples of the universal Church.



A great assembly of clergy lent solemnity to the Baraga Day Mass and commemoration of St. Peter's Cathedral in Marquette.

## NEW BOOK ON SLOVENIAN IMMIGRANTS AVAILABLE

Have you received your copy of SLOVENIAN HERITAGE, Volume I, edited by Edward Gobetz, Professor of Sociology and Anthropology, Kent State University and published by the Slovenian Research Center of America, Willoughby Hills, Ohio?

There are too few written works on Slovenes and we commend Prof. Gobetz for his unswerving loyalty and dedication to documenting the history of Slovenes in America.

The contents of this 642-page book, are devoted to sections illustrating basic facts about Slovenia; contributions by illustrious Slovenian personages; selected Slovenian literature; and portraits of famous Slovenes. The photographic panorama is outstanding and one wonders how Prof. Gobetz was able to secure all those photos, some of which are extremely old.

This hard-cover book is selling for \$16.00 and would make an excellent gift to anyone who has an interest in knowing more about Slovenes in America. It is also the type of book, each of us with Slovene blood should probably want to have for our own reading.

The index at the rear of the book, lists a tremendous number of individuals named in the book. You may be surprised to find a relative or friend among those listed. Christmas is just around the corner, purchase a copy of SLOVENIAN HERITAGE, Volume I, a life-time gift for someone you love. Order it from SLOVENIAN RESEARCH CENTER, 29227 Eddy Rd., Willoughby Hills, OH 44092.

## From the Youth Director:

I want to wish all of you a very happy, healthy and productive New Year. As we start this brand new year, let's try to be optimistic and work with a positive attitude in making the Slovenian Women's Union a bigger and better organization. Let's resolve to get rid of all the petty disagreements that seem to be tearing our branches apart. Remember that our young people are looking and listening and sometimes modeling our behaviour. We hear many times adults making remarks about how terribly our young people behave. May be we have contributed to this behaviour by the way they see us conduct ourselves at meetings, in our homes, at social functions, or just going about our daily affairs. We have a Christian obligation to set the finest example especially for our young people. So let's take time now to reflect on our past behaviour and make a determined effort to improve. Let's bring peace and harmony within our branches so that others will be encouraged to join our ranks.

We all know how fast time flies by so I want to start early in asking the branches to look over their junior membership lists to see if you have any who might be graduating from high school this year. It's your duty to let them know that we offer scholarships and tell them how they can get an application. I get the feeling that we are not getting this word out to them because we should be having a larger number applying. How about putting one person in charge of this task for your branch this year? Information on the Scholarship Awards can be obtained by writing to Hermine Dicke, Scholarship Committee Chairman, 3717 Council Crest, Madison, WI 53717.

*Ann L. Hodnik*

## MUSEUM SEEKS YOUR HELP

*Officers and Members,*

*We are happy to report that work has begun on our museum which is located at the Home Office.*

*No museum can be complete without memorabilia, mementoes, clothes and costumes. Search your attic and old trunks. Ask your relatives, neighbors and friends to help us in this project.*

*Please forward all items with proper identification, such as, Date of Origin; Place of Origin; Name of Owner; Name of Donor and other interesting data.*

*Articles will also be accepted on a loan basis.*

**MILDRED PUCEL,**  
*Committee for the Museum  
of Slovenian Heritage  
431 N. Chicago Street  
Joliet, Illinois 60432*

## NEW SWU COOKBOOK READY FOR DELIVERY NEXT MONTH!

The anticipation is great for our new cookbook, **POTS AND PANS**, edited by Hermine Dicke our food columnist in ZARJA. Hermine has assembled all the best recipes from her monthly column and under the same title, prepared a cookbook that will be most unique.

Over 600 recipes will be included in this handy, plastic-covered spiral-bound book, with many of the recipes that have Slovenian popularity. You'll be able to find these special traditional recipes by looking for the *carnation* symbol next to the title.

As you know, Hermine tests each recipe in her own kitchen and every one of the cookbook recipes has been carefully scrutinized. She has made certain that only those dishes are included that have the most appeal.

A wealth of other information will be included, too, such as menus, suggestions and explanations.

Slovenian Easter customs are being presented along with the Christmas traditions that made our "*Woman's Glory — The Kitchen*" cookbook so popular.

Dedicated to her mother, our SWU Founder, Marie Priland, the cookbook will enrich every kitchen library and provide many wonderful eating experiences for you and your families.

So, look for our announcement in the next issue of ZARJA and plan on placing your order soon!



## Holiday Greetings!

### FORTUNA FUNERAL HOME

5316 Fleet Ave.

Cleveland, Ohio

MI 1-0046



## BRIEF HISTORY OF THE SLOVENIAN CHAPEL

*The interesting report that follows was given by Chris Bohinc at the 10th Anniversary Banquet of the Slovenian Chapel in Washington, September 11, 1981.*

Although some individuals envisioned a Slovenian chapel in the Shrine of the Immaculate Conception in Washington it was not until 1965 that Dr. Cyril A. Zebot wrote a multitude of letters and spread this idea among Slovenian fraternal organizations.

The response was not overwhelming but in May, 1967 at the convention of the Slovenian Women's Union, a resolution was adopted pledging moral support to the idea of the Slovenian Chapel and participation in a nation-wide campaign to collect the necessary funds. Spearheaded by the Slovenian Women's Union's Supreme President, Mrs. Antonia Turek of Wickliffe, Ohio, by its Supreme Secretary, the late Mrs. Albina Novak of Chicago, Illinois, and by the editor of its monthly "Zarja", Mrs. Corinne Leskovar, also from Chicago, the nation-wide campaign was soon underway.

In August, 1967 a Washington Committee for a Slovenian Chapel, under the co-chairmanship of Miss Florence Gregorich and Mr. Vladimir Pregelj, was created to act, first, as a temporary organizational center of the campaign and later, as liaison between the administration of the Shrine and whatever national organization would be set up to conduct the campaign and see it through to its fruition. During the next few months, Chapel committees were organized also in a number of other major Slovenian settlements in the United States. In November, 1967 a National Committee was formed with Joseph J. Nemanich as president; at that time he was president of the American Slovenian Catholic Union.

Soon afterwards, a formal letter requesting the allocation of the space for the Slovenian Chapel in the Shrine was sent to the Shrine's Director. The Executive Board of Bishops approved it.

In the meantime, the fund-raising drive switched into high gear and the amount needed for the first payment to the Shrine Administration was reached in less than two months.

And so, on January 19, 1968, on the very one hundredth anniversary of Bishop Baraga's death, Mr. Nemanich and Mr. and Mrs. Frank Turek signed the agreement for the construction of the Chapel of Our Lady of Brezje in the National Shrine of the Immaculate Conception in Washington, committed the Fund to contribute for it a total amount of \$70,000, and made the first payment in the amount of \$23,000.

With the signing of the contract, the work for the Slovenian chapel moved into a more immediate, practical stage. The Washington Committee for the Slovenian chapel and its co-workers provided the administration and the architects of the Shrine with background information on the history of Slovenia and especially on the Shrine of Our Lady of Brezje, so that the Chapel might reflect the spirit of a truly Slovenian tradition.

In the meantime a promotional booklet was in preparation. In its sixteen richly illustrated pages the brochure, published in July, 1968, explained the meaning of the planning Slovenian Chapel in the National Shrine, gave concise sketches of the history of the Shrine at Brezje and of twelve hundred years of the Slovenian Christian history, and contained an appeal for funds. In all, 15,000 copies were printed and distributed.

In the summer of the same year, 1968, the Washington committee for the Slovenian Chapel con-

tacted several American Slovenes, well known for their professional work in architecture or art, in order to attract as much Slovenian professional talent as possible into the technical and artistic side of the work for the Chapel. The renowned sculptor, Mr. Frances Gorse, was subsequently commissioned as sculptor of the four relief sculptures on the walls of the Chapel.

Meanwhile, the architect of the Chapel, the Boston firm of Maginnis and Walsh and Kennedy, had completed the preliminary drawings and submitted them for inspection and comment.

As the technical side of the Chapel construction progressed satisfactorily, the Fund drive continued. The number and size of individual donations -- from \$1 to \$1,000 -- that continued to arrive, clearly indicated how thoroughly American Slovenes from all walks of life, from the poorest to the richest, identified with, approved of, and we were willing to support the construction of the Slovenian Chapel.

The greatest overall efforts in making the fund drive a success were undoubtedly those of the national offices and local lodges of Slovenian Women's Union and of the American Slovenian Catholic Union which contributed a major share of the funds either from their organizational treasuries, through the canvassing of their members and friends, or through special fund-raising activities.

All donations were sent to the Fund in Cleveland where the secretary-treasurer team of Mr. and Mrs. Frank Turek jointly kept accounts and kept the American Slovenian community at large posted on the progress of the fund drive.

In August, 1969, a copy of painting of Our Lady of Brezje, a gift of the Bishops of Slovenia, was brought to Washington, D.C.

As the construction of the Chapel progressed, and the completion was in sight, the date for its dedication was set for August 15, 1971. A special commemorative stamp, a color reproduction of the painting of Our Lady Brezje, was issued. The stamps, with their art work and production performed under the direction of Mr. Rudi Vecerin of New York, were ready for distribution at the National Convention of the American Slovenian Catholic Union in Milwaukee in August, 1970. A nationwide distribution campaign followed, focusing the attention of the American Slovenian community at large on the dedication solemnities and acting as an impetus for the last stage of the fund drive for the Slovenian Chapel.

The Chapel was completed in July of 1971. On August 14, 1971, the altar was consecrated by Bishop Maksimilijan Držečnik of Maribor. The Chapel was solemnly dedicated the next day by the Slovenian bishops, Držečnik of Maribor and Janez Jenko of Koper. They also celebrated the Mass of Thanksgiving, attended by Bishop Charles Salatka of Marquette, Michigan, Bishop Romeo Blanchette of Joliet, Illinois, Bishop William Grady, Auxiliary Bishop of Chicago, and three thousand American Slovenes. This was one of the largest public demonstrations of Slovenes' Christianity and traditional veneration of Mary seen up to that time in this country. And since the dedication, thousands of people each year have visited this Chapel, a monument of Slovenian dedication to Mary, and have become acquainted with Slovenes as a Christian nation.

# ACTIVITIES

## NO. 1, SHEBOYGAN, WI

A Happy New Year to everyone! May you enjoy happiness, peace and prosperity through the coming year. This wish comes from all the officers and we hope to have a good attendance at the meetings in the coming months. At the November meeting, plans were made for a Pot Luck on Dec. 15th in honor of the Christmas season. The annual meeting followed. All members were invited to attend.

Please check your policies now to see if the correct beneficiary is listed. This is a good time to make necessary changes.

Our constant prayers to all the sick and convalescing members.

There is no meeting in January but our first meeting of the new year 1982 will be held on the third Tuesday of February. Will you try to be present?

Best wishes.

MARGARET FISCHER

## NO. 2, CHICAGO, IL

Our monthly meeting will be held on the second Thursday of January which will be the 14th day of the New Year. The new officers will be sworn in at this meeting.

Our penny social was a huge success with a large attendance of members and friends. A special thank you to all who donated prizes and brought baked goods; also to the workers who helped and Fran Morison, president-elect who chaired the affair.

Our deepest sympathy to Chris Pirman on the death of her husband, John. Let us remember him in our prayers. Remember also the deceased members.

On the sick list we have Mary Salay of Wisconsin who is 88 years old and Irma Pasdertz who fell and broke her ankle and was hospitalized at McNeal Memorial. Also in the hospital is our junior member Joseph Potter who had an accident while snowmobiling at his grandfather's home. Our sick will be remembered in our prayers for their recovery. Remember also the shut-in members of our branch and others who are out-of-town members.

Congratulations to Miriam Leskovar who was admitted to the bar of the State of Illinois. She was

sworn in on Nov. 5th at ceremonies in McCormick Place. The new attorney is the daughter of Mr. & Mrs. Ludwig Leskovar.

Happy birthday and anniversary to our celebrants in the month of January and many more. Let us have a good showing at the meeting and bring your ideas along with you. Weather permitting and good health, we'll be seeing you then. God bless us all.

ANN SCIESZKA

## NO. 10, CLEVELAND, OH

The November meeting of Br. 10 was held on Nov. 15th at the SND Holmes Ave. Meeting was called to order by the president and followed by prayer. The reports were read and approved. It was also decided that the meetings will be on the first Wednesday of the month starting in January on the 6th at 2 p.m. at the Slovenian Hall on Holmes Ave. Hope more ladies will be able to attend our weekday meetings.

On our sick list we have Mary Cernigoy, Helen Mozic, Mary Camala, Mary Asseg and Caroline Stefancic who had knee surgery and is doing well at the Hillcrest Hospital. Best wishes to all.

Newly-elected officers for 1982 are: President Ann Markovich, vice-President, Faye Zagar, Secretary, Sophie Magayna, Recording Secretary, Ann Stefancic, Auditors, Frances Zagar, Mary Kokal. Meetings was adjourned at 4 p.m.

Happy birthdays were celebrated by members present and all the ladies who baked and served their delicious baked goods are heartily thanked.

Again, please mark your calendars for the change of meetings beginning Jan. 6th, 1982 at 2 p.m. and please pay your dues. Also, it's a good idea now to check your policies and your beneficiaries.

Five members attended the mass offered in memory of Albina Novak at St. Vitus Church on Nov. 22nd. It was well-attended but with better weather, I'm sure more would have attended. Attending from Br. 10 were Sophie Magayna, Ann Markovich, Faye Zagar, Ann Stefancic and Mary Strancer. Lunch was held at the Sterle's Country House Restaurant.

Hope you have a blessed holiday and good health in the new year.

ANN STEFANCIC  
tel. 531-7635

## NO. 12, MILWAUKEE, WI

November's meeting was very well-attended. We started with Frances Plesko saying the prayer in Slovenian. Also, we prayed for our deceased member, Sophie Ermenc who passed away the later part of October. Our sympathy goes out to her relatives and friends.

All officers were present and all reports were read and accepted.

Nursing Home visits were discussed and again we have generous folks who will bake for them, so along with the sugar-free candy to go into the Santa jars and some fresh fruit, I'm certain our members will be pleased with a visit and the goodies.

The USPEH chorus, some of whom are our members, explained the dire need they have for donations to help save the Slovenian Radio Hour on WYMS heard at noon for an hour every Saturday. As it is one of the main cultural hours boosting the Slovenians which we need, it was agreed that we send a donation. The members present also made a collection to send along with the branch's donation.

There was no other business at hand so we proceeded to discuss the Christmas party. It sounded like a complete feast again with plenty of goodies and those who wished would bring a gift for exchange. The meeting ended with Stavia Dobersek leading us in prayer in English.

There were so many prizes donated again so time was spent distributing them. This time we also had three attendance prizes in addition from Julia Pesec, Mary Debelak and Ann Grambow (sisters) all good donors, also being repaid for their generosity by winning in every category. Their luck held out in the games as well.

Other donors were Stavia, Mary Starich, Mary Kiel, Chris Bojance, Betty Stark, Theresa Sukys, Gertie Schunk, Alma Hoelzel, Mrs. Kastelic, J. Zeleznikar, E. Laurich and of course, the three sisters mention before.

Thank you all for the donations.

Our lunch was donated by Julia Pesec, Mary Debelak, J. Zeleznikar, Mary Starich and strudels by Mrs. Plesko and Olga Fredericks; and

Mary Starich brought wine to enjoy.

Happy birthday was sung to the Birthday girls, Frances Plesko, Mary Starich, Julia Pesec and after we all enjoyed playing our favorite game.

Happy holidays to all!

MARY DEZMAN

#### NO. 13, SAN FRANCISCO, CA

Here we are at the beginning of yet another year and it seems like we accomplish less and less as we go along. Do you too effortly try to make each day count and somehow it simply just slips by? I hope 1982 will be a productive and happy year for each and everyone of our dear members and friends.

Success is measured not by the accomplishments of man but by the satisfaction he derives from achievements. So success is measured to each and everyone's standards, just to end each day with contentment and a feeling of pride is SUCCESS.

Ginny Sustarich one of our active members and former holder of many of our offices has had a very unpleasant surgery but we are most happy to report she is much improved and is happy with the knowledge her daughter Ann, who has been employed in the East, will be returning home. I can appreciate this feeling. We love to have our families close and be able to visit often after all life is family.

Happily we report Mary Panovich is the Mother of the Year for 1982, Mary has been a member for many, many years and we know the honor will please her no end. Mary has had a full life and raised a wonderful family; her only real heart ache has been the death of her beloved Gloria, her only daughter but she has loved and enjoyed Gloria's dear children. We feel Mary is most deserving of the honor of being MOTHER OF THE YEAR for Branch No. 13.

Our Slovenian reporter Poldica Pogornik is improved from her dreadful fall. We are happy to hear all goes well altho the healing is lengthy and painful Poldica is fighting back with her full being. Keep up the good work and our prayers will be with you always.

Katie Radovich is doing very nicely walking with her walker, this gal is a true fighter anyone would have given up with all her many illnesses but not our Katie. Good going, CHARTER member!

Plans will be in the offing for 1982 and as soon as we have our Calendar complete I will post them in ZARJA for you.

Time to thank all our officers for a year of real happiness and

fulfillment; our officers have worked diligently under the able and capable direction of president, Jo Aiuto. We have all enjoyed many happy functions and await 1982 to be a full and happy year for all.

Happy Holidays to all and may each and every day be full of love and joy for all.

FRANE CHIDO, Reporter

#### NO. 14, EUCLID, OH

Certainly hope that all of our members had a wonderful and happy holiday, and are looking forward to a prosperous and healthy 1982!

Our lodge is very proud of our 50-year members. At our Christmas Party held December 1st, we'll be honoring 47 of these members! Lodge No. 14 was first organized in 1927, and had the first 50-year group honored in 1977. This year, we are honoring all of the 50-year members since that time. Amelia Lourin, one of our 50-year members, is in County Nursing Home and unfortunately will be unable to attend the party. Congratulations to each and every one of these 47 loyal members! May God Bless You and Keep You in His Care!

Member Ann Schneider has been awarded the honor of "1981 Volunteer of the Year", by the Slovene Home for the Aged on Neff Road. Mrs. Schneider has been a very loyal volunteer worker at the S.H.A. with over 9,000 hours of dedicated help for a very worthy cause. Mary Iskra, our Slovenian reporter and Treasurer, was also recognized for her volunteer work at the Slovene Home for the Aged. We're very proud to have Ann Schneider and Mary Iskra as members of our lodge, and we'd all like to send out to them Congratulations and Best Wishes for their volunteer work.

Mrs. Josephine Cebul, another of our long-standing members, is home from the hospital. Mrs. Millie Sadar had surgery and is also recuperating at home after a stay in the hospital. Jean Lourin also was in the hospital for surgery and had returned home, but is now back at Hillcrest hospital for knee surgery. We wish to sincerely thank Mary Simoncic for her donation to our treasury. Mrs. Simoncic has been very ill these past few months, and is leaving town to be with her daughter in Florida. May all our ill members have a speedy recovery and begin to enjoy the best of health in the future.

We are sorry to announce the death of member Mrs. Rose Klemencic this past November. Mrs. Klemencic, who was 89 years old, leaves two sons Eddie and Walter and their families. Deepest sympathy

and condolences to the Klemencic families. May God rest her soul and give her eternal peace.

ALICE KUCHAR

#### NO. 16, SOUTH CHICAGO, IL

November was the month for our annual election of officers. Our roster remains the same for another year.

President Marge Prebil read a beautifully hand written note in Slovenian from Frances Haffner our 94 year old member from California. A thank you note was received from Ann Kompore and Christmas greetings from Mary Muller.

Sunshine prizes were awarded to Millie Skul and Helen Gornick.

Get well wishes were sent to Mary Brebrick, Mary Cholak, Mary Borota, Elsie Grunhard and Mary Ann Starcevic.

After the meeting refreshments were served and the strains of "Happy Birthday" were heard for celebrants Jean Franko, Emma Kralj, Tina Martin, Mary Ann Sambol and Katie Triller.

Best wishes to all for a Happy New Year and a reminder that there will be no meeting in January.

MARGE SPRETNJAK, Reporter

#### NO. 17, WEST ALLIS, WI

VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE!  
SREČNO NOVO LETO!

A joyful holiday is wished to each and every one of you. At our October meeting we had a large turnout. Congratulations are extended to the following winners of our Fall Booster sheets: 1. **Afghan** Mary Pauc, 2. **Bathroom Scale** Pauline Gudac, 3. **Pillow cases** Josephine Yerasha, 4. **Fry Pan** Midwest Bowling Association, 5. **Mittens & Scarf** Agnes Fenning, 6. **Blanket** Josephine Imperl, 7. **Hankies** Mary Kebl, 8. **Cosmetic** Ann Teschner, 9. **Travel Bag** Mrs. A. Berginc, 10. **Pillow cases** Keny Zeman, 11. **Candy Dish** Jackie Nimmer, 12. **Crepe Pan** Julia Tacl, 13. **TV Pillow** Rudy Pechauer, 14. **Electric Iron** Emilie Imperl, 15. **Crocheted Shawl** Sophie Verline, 16. **Timex Watch** Emily Stubler, 17. **Wine** Mark Zeman, 18. **Elec. Madonna Lamp** Julie Evans, 19. **Set/4 Glasses** Denise Ivancic, 20. **Fry Pan** Mary Pauc, 21. **Basic Household Cleaner** Vicki Kastelic, 22. **Lace Tablecloth** Rose Schubert, 21. **Westclock** Dianne Zebrowski, 24. **Tissue Holder** Carol Brandt, 25. **Quilt** Norbert Meyer.

The above prizes were donated by the following generous members in





Mr. & Mrs. Don Lawrence Tracy

## WEDDING JOY

On Saturday, July 11, 1981, Lori Ann Oman and Don Lawrence Tracy were married in Aurora, Colorado. The Rev. M. Felton officiated at the ceremony of the daughter of Lawrence S. Oman and Janet M. Stephen, both of Greenfield, Wisconsin. Don is the son of Mrs. Whitney Snyder and the late Donald Tracy.

Debra Nelson of Greenfield was the maid of honor and bridesmaids were Beth Zebrowski, South Bend, IN, Anne Marie Oman, sister of the bride of Greenfield, Wendy Ditter, Portland, or and Dianne Gollnick, sister of the groom of Salt Lake City, UT. Glen Schellinger was the best man with groomsmen: Larry Oman, brother of the bride, Greenfield, Dennis Mikulecky, Oconomowoc, Tedd Zebrowski, South Bend, Jerry Gollnick, Salt Lake City, Don Adamcyck, Waukesha and Ronald Mahas, Greenfield.

The reception was held at the Nino's Steak Round-up in Milwaukee.

The bride graduated from Greenfield High School and the groom from Bradford. They graduated from the University of Wisconsin, Whitewater.

After the wedding trip to the Virgin Islands, they are making their home in Aurora where the bride is employed as a third grade teacher and the groom as a Loss Control Representative for the U.S. Insurance Group in Denver.

Lori and her family are members of Br. 17, West Allis.

Heartiest felicitations!

the order given: Molly Mathea, Helen Pizar, Br. 17, Marion Marolt, Ann Gasperic, Fran Piwoni, Mary Petrich, Coletta Imperl, Eliz Pizar, Br. 17, Mary Murn, Sylvia Milbrandt, Vicki Kastelic, Margaret Mesich, Roberta Marolt, Jo Imperl, Helen Pizar, Frances Piwoni, Mrs. J. Schlossar, Josephine Imperl, Loni Limoni, Mary Murn, Marion Marolt, Jackie Nimmer.

Many thanks to all the members who donated the prizes, cash, worked and helped in any way. A big **THANK YOU** for making the affair a huge success. We appreciate it very much and shows we have splendid cooperation amongst us.

Congratulations are extended to Mr. & Mrs. Dean Schubert on a new baby boy, Jonathan Philip. He is the grandson of John and Rose Schubert. Rose is our recording secretary, and enrolled Jonathan immediately as a new member.

Genevieve Hanson, daughter of Mr. & Mrs. Jay Hanson (proud grandparents are Helen and Elmer Ruthenberg) was also enrolled. Helen is one of our auditors.

We also welcome Jean Kasun into

our midst; she has joined the bowling group. Welcome aboard!

To the shut-ins and sick members we extend our best wishes and hope the holidays were to all of their expectations.

We were sorry to hear of the passing of Louis J. Zefran. He was well known fraternalist and liked by many persons throughout the country. He will be mourned by many friends thru the S.W.U. and other organizations. Our deepest sympathy to wife, Elizabeth, children and grandchildren.

Condolences are sent to the family of Frances Rozman who recently passed away. May they and all the souls of the faithful departed, rest in peace.

MARIE A. FLORYAN

NO. 20, JOLIET, IL

Our congratulations on the Restoration and Gala Reopening in downtown Joliet of the Rialto Square Theatre known as the "Jewel of Joliet". The Rialto originally opened in 1926 as one of the 10 most beautiful theatres in the nation. An elegant blend of Greek and Byzantine architecture, the theater

boasted a 100-foot "grand-niche" towering above its main entrance; and inner lobby lined with stately mirrors reminiscent of the Hall of Mirrors in the Palace of Versailles; and an arch modeled on the Arc de Triomphe in Paris. Magnificent chandeliers, graceful fountains, and ornate carved figures on the ceilings, domes, and mezzanine base contributed to the theater's dazzling appearance. It was a real show place, and in its heyday the theater attracted big-name performers.

And so it was on re-opening night Friday November 27, two of the great "B's" of the classical music were there. One was the incomparable entertainer, Victor Borge and the other the Bosendorfer, Borge's piano with 97 keys instead of the traditional 88. Tuning the Bosendorfer when it arrived in Joliet was our Judy Mravle, the "Piano Doctor" quivering with excitement. When Victor Borge wasn't playing it, Judy was baby-sitting it to make sure it was in perfect condition. Tuning the Rialto pianos has brought Judy in contact with many performers, and she's looking forward to the premiere season with its star-studded cast.

Anniversary Congratulations to

## Members of former Slovenian Women's drill team enjoy reunion

Twenty-two members of the former Slovenian's Union Championship Cadet drill team attended a reunion recently at Merichka's Restaurant in Crest Hill. The group disbanded almost 20 years ago after being organized in 1938. During 24 years, the team captured numerous trophies and medals for precision marching and maneuvers. The kelly green uniforms were a familiar sight at area festivals, parades, church and civic celebrations. The team won national recognition and championships in competition at the Slovenian Women's Union conventions in Pittsburgh, Pa., Indianapolis, Ind. and Pueblo, Colo. during the 1940's. Mrs. Emma Planinsek and Mrs. Josephine Erjavec, officers of the local branch of the Slovenian Women's Union, were instrumental in organizing the drill team. At the reunion, yellow silk roses were presented to each former cadet by Mrs. Isabelle Musich Gulas and Mrs. Bertha Planinsek Hofer. Scrapbooks featuring pictures and news stories of the team's accomplishments brought back happy memories.

Reprint from  
Joliet Herald News

Rose and Stephen Paul on their 40th and Betty and Bob Tezak on their 35th. Get Well Wishes to Jo Sumic, Frances Bottari, Kay Sukle, Mary Kunstek and Mary Mance.

Deepest sympathy to the families of our 3 deceased members: Mary Plankar and Frances Kimak on the death of their mother Johanna Krall our over 50 year member; Howard Bergeon the death of his wife Lillian, our faithful bowler; William F. Witzcak on the death of his mother Sophie Pozek Witzcak. Also to Jo Goron and Ann Mahkovec on the death of their brother Gus of Wisconsin; Lil Stefanic and Marian Schoener on the death of their father John Zelko; Rosemary and Janine Konopek on the death of their mother and grandmother Mary T. Terlep Dorr; and Gen Klainsek on the death of her mother-in-law, Jeannette.

As in the past years monetary donations were made to Trinity School for Mentally Retarded Children; Recording for the Blind, Inc., and American Cancer Society.

November hostesses were 3 sisters nee Bostjancic, Dolores Krzysiak, Dorothy Surman, and Mary Klein and Margaret Stalzer. We all enjoyed



Left to right: Standing — Frances Sega Capitain; Lucille Brulc Dragovan; Gen Schmidberger Klainsek; Mildred Mikolic Elena; Mary Bostjancic Klein  
Seated — Agnes Schmidberger Lovati; Marian Stryzik Gornik; Marie Terlep Gregorich; Dolores Bostjancic Krzysiak; Dorothy Bostjancic Surman



Left to right: Standing — Dorothy Govednik Mahan; Gloria Papesh Farkus; Bernice Metesh Zobel; Marie Popek Scheidt; Jo Mahkovec Goron; Isabell Musich Gulas; Bertha Planinsek Hofer.  
Seated — Jonita Erjavec Ruth; Mildred Erjavec Pucel; Olga Erjavec Ancel; Marie Metesh Malnerick; Bernice Kuzma Kostelc.

the "Apple Kuchen" and Angel Food Cake.

A very talented and very pretty young lady is our junior Annette Kraus daughter of Alice and Art Kraus, Jr., a senior at Joliet Center High School and President of the Senior Class, Captain of the Pom Pom Squad, treasurer of the Joliet Central Acappella Choir, spearheaded the committee for 'Save Central' and was presented the National Cheerleaders Association Super Star Award. Our congratulations! You are in inspiration with you leadership qualities.

On Sunday November 22, the Altar and Rosary Society of St.

Joseph's Church, celebrated its 90th anniversary, commencing with a concelebrated Mass at St. Joseph Church at 12:30. St. Joseph Parish Park was the scene of a two o'clock dinner honoring the 25 ladies who hold 50-year membership status. Marge Grayhack, the Society's president, was in charge of the after dinner program. She was just a super MC. The honored 50 year members were: Mayme Altand, Mary Ambrozich, Anna Ancel, Barbara Ancel, Josephine Erjavec, Gertrude Felix, Frances Gregorash, Bertha Gregory, Mary Hochevar, Josephine Horvath, Jennie Gregorich, Barbara Jelenich, Anna Jerisha, Frances Kalcic, Jennie Krall (died 11/30),

Mary Kunstek, Jennie Mavrin, Caroline McGuckin, Mary Muhich, Katherine Przybylski, Angela Setina, Catherine Suhadolc, Catherine Svetich, Mary Terlep and Josephine Zelko. Congratulations and best wishes are extended to the Altar and Rosary Society on its 90th Anniversary.

On Sunday November 8 many of us attended the 75th anniversary of St. Genevieve's Lodge No. 108 KSKJ. Congratulations for continued success and to Mary Mihelic the MC, for a job well done.

**A GENTLE REMINDER:** If your 1982 dues are paid by **March 1, 1982** you will be eligible for a one year's free dues. One member will be selected from these.

Start the new year by making a resolution to attend our meetings. The first one to be held on Sunday, January 17 at 1:30 p.m., installation of officers and party to follow the meeting. See you then!

JOSEPHINE ERJAVEC

### NO. 21, CLEVELAND, OH

The turn-out at our annual meeting and luncheon was fine. Our president opened the luncheon with prayer for all the members and deceased.

Members requested we have an old fashioned luncheon and liquid refreshments but, imagine, no bakery! Any way, we enjoyed it because it was different from past years. Door prizes were all donated by our generous members. Thank you, ladies.

Business meeting took place, and the present officers were re-elected for 1982: President, Rose Kosko; Vice president, Alberta Zakrajsek; Secretary-treas., Stella Dancull; Recorder, Lillian Lunder; Sargent-at-arms, Mary Sankes; auditors, Pauline Stepic and Mary Hosta; Reporter Stella Dancull.

The only parties to be held will be at our May celebration and November meetings. In May, again all mothers of our branch will be honored with a catered dinner. There will be 6 meetings for the coming year: Feb, Mar, May, September, October and November. Members are reminded to pay their dues in advance. The meetings will be second Wednesday of the month at 2 p.m. Mass for all living and deceased members is in September.

Hospitalized recently for surgery are Helen Banker, Ella Pultz and Marie Hosta. We wish them a speedy recovery.

We thank Carrie Miklaucic for her generous donations to our treasury; also to Ludmilla Glaven. Ladies, if you have any news you would like

me to put into ZARJA just call me. I'd love to know your interest: 676-9216.

Birthday greetings; Wishing the very best of health and happiness to all. Please check your policies to see if the correct beneficiary is on it.

A very Happy New Year to All! With good health and happiness.

STELLA DANCULL,  
Reporter

### NO. 24, LA SALLE, IL

Once again, I sadly report the death of another member. Mary Furar passed away in November, after a long series of surgeries and confinement in Turtle Creek Convalescent Center. Her husband, John, passed away in September. Our deepest sympathy to their three sons and their families on this double loss. May God grant their souls eternal rest.

George Helmer, husband of our financial secretary, Wanita, had surgery in late October and is now recuperating at home. Josephine Savnik had eye surgery and is reported doing well. We missed you at our November meeting Jo. We wish a speedy recovery to our sick and remember you in our prayers always.

It started to rain at dinner time on November 19th, and I thought "no one will want to go out on such a cold, wet night, and I had so hoped to have a successful project for our Slovenian Miner and Laborer Memorial." I arrived at the Catholic School feeling downcast and was happily surprised to see a wonderful group of ladies ready for our meeting to begin. Our Country Store was very successful. I'd like to thank the ladies for their generosity; contributing so many goodies and purchasing others to take home. Emma Shimkus baked one of her delicious apple strudels which was given as a special prize and Mary Piletic was the lucky recipient.

All of our officers were reelected for another year. We appreciate your vote of confidence in us, but I do think you members might like to see some new face at the officers' table.

Emma Shimkus and Wanita Helmer accepted the chairmanship of our Christmas party at the Paramount Club on December 13th.

The weatherman had a surprise awaiting us as we left the meeting. We had to scrape snow from our windshields and drive home in a heavy wet snowfall.

There will be no meetings in January or February as bad weather usually spoils our attendance. We'll meet in March and will have much to do. Rest up and be ready to join us then.

Wishing you all a happy, prosperous 1982. Let's all work together and make it an especially good year for our SWU.

ANNE WANGLER

### NO. 32, EUCLID, OH

Our November meeting was one of the most fun and best attended in a long time. So, please ladies, consider the 3rd Wednesday of each month as your night out and as the saying goes "the more the merrier!"

Our sympathy goes out to Antonia Nemeč and family on the death of husband, Louis. Mrs. Nemeč is one of our charter members. She is now confined to wheel chair and I am sure she would appreciate some cards or phone calls. Josephine Scaba's brother in law, Tony Gugliato also passed away in November. A long-time member, Elizabeth Petkovic (nee Gole) lost her husband, Valentine. He was a volunteer at Our Lady of Lourdes Shrine and also at the games at St. Christine's Church. Our heartfelt sympathy to all.

We were happy to welcome three new members, Rose Hahn, Rosemary Bauer and Valerie Fraska. Let's all get on the ball and bring in some more members.

Birthday celebrants in November were Helen Kovacevich, Barbara Baron, Ceal Znidar and Esther Garbincus. We are all thirty-nine and holding!

Having anniversaries this Nov. were Mary & Frank Drobnick, 56, Marge and Joe Sas, 46 years, Tinca and Tony Kanalec, 25 years, Esther and Zani Garbincus, 34 years. We presented our faithful and hard-working Financial secretary, Josephine Comenshek with a gift on her and Al's 40th anniversary.

Visiting for Thanksgiving week from Richmond, Virginia were our daughter and husband, Martha and Frank Fazio.

Dorothy Lamm's daughter, Robin Hegedus graduated summa cum laude from Cleveland State University. She majored in accounting and is now employed at the AAA — automobile club.

Plans were finalized for the Christmas party on Dec. 16th and as usual we had Al Comenshek as bar tender and our musicians, Chuck Krivec and Hank Kershman. What would we do without them? As a surprise we are having a former Supreme Board member who is in Cleveland visiting all the branches.





## DEEPEST SYMPATHY SEN. LAUSCHE!

Mrs. Jane Lausche, wife of our esteemed former United States Senator, Frank J. Lausche, passed away just before the holidays at her home in Bethesda, Maryland.

To Senator Lausche and the family, we extend our heartfelt condolences.

On the above picture taken in 1967, Mrs. Lausche is seen with her husband and sculptor France Gorse before his relief work entitled "Glory". This was at the exhibit of art sponsored by the local branch, no. 103 that October at the Washington Hilton Hotel. Stane Sustersic is the photographer and we are grateful to our Cultural Officer, Irene Odorizzi who sent us the picture.

This lovely remembrance-photo reminds us that Mrs. Lausche was frequently at the side of her popular and well-traveled husband and at each occasion lent a gracious presence.

May God grant her heavenly peace.

Editor

After the meeting, dessert was served and we were treated to a surprise style show. Dorothy Lamm did a superb job as fashion coordinator and commentator. The models were Fran Ogorec, Mary Drobnick, Ceal Znidar, Agnes Ward, Hermine Strainer and Helen Kovacevich. It had to be seen to be believed!

Nominations were quickly dispensed with as all the officers agreed to remain for the next year with the exception of Carmella Caretenuto who replaces Marilyn Frech as an auditor and she also replaced Fran Ogorec as hostess.

Ladies, please save all cancelled stamps from letters etc. Lavona Avitt collects them and send them to a society for Leprosy Aid in New York.

We wish all the branches a belated Merry Christmas and the happiest and healthiest New Year. God bless each and everyone of you.

Here's a little note to all ladies who have husbands lying around the house doing nothing all day — especially the retirees.

*Everybody works but father  
And he sits around all day.  
Feet in front of the fire,  
passing the time of day.  
Mother takes in washing;  
so does sister, Ann.*

*Everybody works at our house,  
except the old man.*

(ha-ha-ha)

ESTHER GARBINCUS

## AT COTILLION BALL



*Thirteen beautiful girls made their Debut at the Slovenian National Home on St. Clair Ave. the evening of Saturday, April 4th, 1981. The Ball, held in the Grand Ballroom, was sponsored by the Slovenian Women's Union JUNIOR LEAGUE.*

*The Ball was the climax of several get-togethers for the Debs, escorts and parents. Carol Globokar, a 1974 Deb herself and President of the S.W.U. Junior League, was the chairman of the beautiful affair. As was announced previously, the proceeds went to the Cleveland Slovene Home for the Aged.*

*Co-operation from the Combined Branches of the S.W.U. members was just grand. Everything was in order as planned and all the guests were very gracious.*

Pictures taken at the Ball by Phyllis D'Amico of Br. 32.

Hermine Strainer, Pres. Br. 32, Mary Drobnick and Josephine Comenshek, Sec'y.



Deb and her escort, Joyce Zabukovec and Matt D'Amico, Phyllis' son.

## NO. 33, DULUTH, MN

Holiday greetings to you all! Dec. 2nd our annual meeting with election of officers was held. A "Penny Social" is the annual highlight and everyone had a good time. We would like to say "thank you" to some of our members who deliver "meals on wheels" to the elderly: Donna Carl, Thyra Rukavina and Ann Clark.

Our congratulations to Faye Mega who had a baby boy. Janet Mega has two new grandchildren and Joann Marnich also a new grandchild.

Prayers in sympathy to Alice Olson on the death of her husband.

Thoughts and prayers for good health for our members who have been on the sick list: Betty Picanotto, Stella Mattson, Helena Ellena and Cyrilla Collard. Our best to Cyrilla who will spend the winter in Arizona for her health.

REPORTER

## NO. 38, CHISHOLM, MN

Greetings! We had another great meeting with attendance that could have been better. It's always so nice to see our members turn out. The Halloween Card Party was a huge success. People suggested another party be held soon. It was on a Sunday afternoon and with it, we served a late lunch which was terrific as it served as an early supper for many.

President Jennie Samsa named Fran Techar, Rose Faras and Fran Zalec to the nominating committee with elections to be held at the Dec. 2nd meeting and officers to take over in January 1982.

Dec. 13th was our annual Christmas party with members to bring pot-luck and wrapped gifts. Since sister Ann Bradach donated all her song sheets to the branch, we hoped to have an accordionist to help us with the party music. Many thanks, Ann, for the music of our parents, both Slovenian and English.

Three November birthdays were celebrated at the last meeting, Ann Walach, Frances Jelenic and our beloved Frances Setina who is in her nineties and still comes to almost all of the meetings. May God bless you all. Also, God bless sister Vida Udovich who is home from the hospital and recuperating after surgery. We hope to see you at the next meeting.

And now, we wish you all the happiest of holidays and a very healthy 1982.

FRAN KELLY, Sec.



## KOMPARE FAMILY WEDDING PICTURE

Mr. & Mrs. Bernard Kompare were married at a lovely ceremony Sept. 19th, 1981. The bride is the former Kathryn Ryan of Kankakee, IL, the daughter of Dr. and Mrs. James H. Ryan. The groom is the son of Mr. & Mrs. Edward Kompare of So. Chicago.

Kathy is a designer and interior decorator. She is a graduate of the Harrington School of Design. Bernie graduated from Notre Dame University and Northwestern Law School, is a naval reserve officer and partner in the law firm of Sullivan & Associates of Chicago. He is the legal counsel of the SWU and his mother Anne, is our national vice president. The Kompare family are well known in the South Chicago community as the proprietors of the Kompare Funeral Home for many, many years.

Their wedding took place at St. Patrick's Catholic Church in Kankakee officiated by the pastor, Fr. William Fisherkeller. In the wedding party were her sister, Colleen as maid of honor and serving his brother as best man was Dr. Edward Kompare of Tuba City, Arizona.

The bride was beautifully gowned in silk organza with appliqued roses on the skirt and 8 ft. train. She carried an original design bouquet of gardenias and baby breath. In her hair, she had a circlet of roses attached to a finger tip veil of matching silk organza. The bridesmaids wore cinderella off-the-shoulder dresses in ice pink complimented with petite nosegay bouquets of sweetheart roses. In their hair they wore circle halos of fresh ivy accented with baby breath and sweetheart roses.

The wedding reception was held at the Kankakee Country Club on a beautiful, sunny and warm day. The guests were able to enjoy the grounds and comfortable outdoor setting. The above photo was taken there with the complete Kompare family group, from left to right, Dr. & Mrs. Edward and Maria Kompare, Kathy and Bernie Kompare, Mr. & Mrs. Edward Kompare and grandchildren, John, Derek and Donna.

It was a pleasure for my husband and I to attend the wedding and witness the joyful events of the day. Outstanding in the memory of the guests and members of the family including Bernie's aunt and uncle, Polly and Ferd Klobucar, was the musical surprise arranged by father of the bride, Dr. James Ryan. To our delight a quartette of Irish bagpipes appeared playing some sentimental and well known tunes and then, as we all were asked to stand, the Slovenian national anthem was played. Hearing this played by bagpipes was undoubtedly the most unusual and unique experience. We all joined in singing to the pipes and enjoyed it very much.

The newlyweds honeymooned in Hawaii and are now making their home in Chicago.

To Bernie and Kathy, our sincere wishes for a lifetime of blissful happiness. Their family is indeed proud and happy, too.

This new year is just the beginning of a new life for them and we ask God to bless them abundantly.

C. Leskovar

# Pots and Pans



Herein are four excellent recipes, one of which is Millie Paisoli's OMELET IN WINE to which she adds: "This omelet was always prepared for new mothers to give them nourishment. It was a real delicacy in peasant homes. I remember it fondly as being given only on special occasions. Rarely did we kids get this to eat. It makes a delicious light supper".

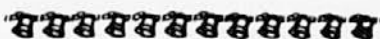
At our Christian Women's Conference in Lemont I asked Katie Tuzak, also of Chicago, for a favorite recipe. She immediately wrote out the instructions for OXTAIL STEW which follows. Then, whenever my mother visited Mary Matjazich, a member of Branch 100, Fontana, California, Mary served her super CHEESE STRUDEL which she knew my mother enjoyed — and so will you. The fourth recipe is TOAST STICKS as shared by Barbara Rosandich of Ely, Minn., our National Auditor. They can be stored in an airtight container to have on hand as tasty, crunchy snacks and enjoyed with a cup of hot tea or whatever.

One method to preserve a special hairdo is to slide an ordinary nylon slip over your pillowcase at night. The nylon allows your hair to slide and it doesn't mess up as with a cotton pillowcase.

A Very Blessed and Happy New Year to All!

Fondly,

*Hermine*



## NO. 40, LORAIN, OH

The November meeting was a busy one — election of officers took place and the following were elected:

President, Albina Uehlein; Vice President, Agnes Tomazin; Secretary, Angeline Kozjan; Recording Secretary, Mary Matos; Treasurer, Mary Ploszaj; Auditors, Angeline Voytko, Agnes Bucher; Reporter, Mary Ploszaj; Spiritual Advisor, Father Paul Krajnik.

## OMELET IN WINE

- |   |                           |     |                            |
|---|---------------------------|-----|----------------------------|
| 2 | tablespoons butter        | 1   | tablespoon Parmesan cheese |
| 2 | eggs                      | 1/2 | cup white wine             |
|   | Salt and pepper, to taste |     |                            |

Melt butter in a small omelet pan. Beat the eggs until frothy with salt, pepper and Parmesan cheese. When butter is hot quickly pour in the egg mixture. Brown on one side, turn over and brown the other side, covered. It will puff up. After second side is browned, pour white wine over omelet and cover for another minute. If you use a small amount of wine, the omelet will completely absorb the liquid. If you use 1/2 cup wine there will be some to sop up with toast or bread. But, it can be served with toast, either way.

## OXTAIL STEW

- |       |                            |     |   |
|-------|----------------------------|-----|---|
| 2-1/2 | pounds oxtails             | 2-3 | medium potatoes                             |
| 2     | tablespoons oleo           | 1-2 | carrots                                     |
| 1     | medium onion, chopped      | 1   | package (10 ounces) frozen mixed vegetables |
| 1     | large clove garlic, minced |     | Pinch of oregano and basil                  |
|       | Salt and pepper to taste   |     |   |
| 1-1/2 | cups water                 |     |   |

Wash oxtails and cut off fat. In oleo saute oxtails, onion and garlic for about 15 minutes, stirring frequently. Add water, salt and pepper and simmer until meat is tender, about 2 hours. Most of the water should be boiled off. Add raw, peeled and sliced potatoes and carrots. Cook until tender. Stir in frozen mixed vegetables and cook as directed on package. Sprinkle with pinch of oregano and basil or 1 tablespoon Italian seasoning. Stir until all is mixed well.

## TOAST STICKS

- |       |                              |   |                                    |
|-------|------------------------------|---|------------------------------------|
| 1     | cup oleo, softened           | 1 | teaspoon baking soda               |
| 1-1/2 | cups sugar                   | 4 | cups flour                         |
| 2     | eggs                         | 1 | teaspoon ground cardamom, optional |
| 1     | carton (8 ounces) sour cream |   |                                    |

Heat oven to 350°. Cream oleo and sugar. Add eggs and beat until fluffy. Add sour cream, soda, flour and cardamom; beat until well blended. On a large greased cookie sheet, divide batter evenly into 3 long narrow loaves. Bake 30 minutes at 350° or use two cookie sheets switching positions of cookie sheets after 10 minutes and continue baking for 10 minutes at 350°. While warm cut into about 3/4 inch pieces using a serrated knife. Place pieces cut side down on a cookie sheet. Return to oven and bake 20 minutes longer at 350°. Cool and store in tight container on shelf.

During the year 1981 three members passed away, Antoinette Comita, Jennie Zgonc, Bertha Blazina.

The by-laws were reviewed, amended and voted upon.

My personal thanks to all for your continued support and good wishes as I continue as reporter. Without your help, I could not do it!

Also a thank you to Agnes Tomazin and Katherine Fush for a donation; to Rose Konjar for a prize.

Door prize was won by Angeline Kozjan, donated by Albina Uehlein. Start the New Year right and come to a meeting, the second Wednesday in the month at 7 p.m.; Slovenian Home, lower hall.

We had a lot of ladies entertaining this month. They included Mary Kurjan, Marv Matos, Carolyn Pandy, Frances Russ, Kathy Shullick Albina Uehlein, Angeline Tomazin and Agnes Tomazin; needless to say, we had a delicious dessert lunch.



## CHEESE STRUDEL

### Dough:

|                      |   |                                  |
|----------------------|---|----------------------------------|
| 1 egg, beaten        | 3 | tablespoons oil or melted butter |
| 1 cup lukewarm water |   |                                  |
| 1/2 teaspoon salt    | 3 | cups flour                       |

Beat the egg; add lukewarm water, salt and oil or butter; stir to blend. In bowl, place flour. With a fork, gradually stir in liquid mixture to form a soft dough. On floured board, knead about 10 minutes until dough is smooth and no longer sticky. Place in oiled bowl; turn to oil top. Cover and let rest in warm place at least one hour. Meanwhile prepared filling.

### Filling:

|                                |   |                                    |
|--------------------------------|---|------------------------------------|
| 1/2 pound butter, softened     |   | Grated rind and juice of one lemon |
| 1-1/2 cups sugar               |   | carton (15 ounces) Ricotta cheese  |
| 4 egg yolks                    | 1 | egg whites                         |
| 1 carton (8 ounces) sour cream | 4 |                                    |

Cream butter and sugar. Add egg yolks, one at a time; beating well after each addition. Blend in the sour cream, lemon rind, lemon juice and Ricotta cheese. Beat the egg whites until stiff; fold into creamed mixture; set aside.

### Stretching and Baking:

|   |  |
|---|--|
| 3 | tablespoons melted butter to spread on dough |
|---|--|

Heat oven to 350°. Grease 15-1/2 x 10-1/2 inch pan. Cover table with floured cloth. Place dough in center. With a rolling pin, roll out to about a 20-inch circle. Brush top with warm melted butter. Stretch dough to cover table (about 32 x 44 inches). Trim off thickened edge around dough. On wide side, start rolling dough jelly-roll fashion. Place on greased pan. Brush with one beaten egg. Bake in preheated 350° oven for 50 minutes to an hour until golden brown.

Happy Birthday to one and all.

Happy New Year! A little belated but, no less sincere. Did you make any resolutions? Well I did; I also found this little poem to help remind me:

May I always remember to:  
 Encourage youth,  
 Find the time.  
 Keep a promise.  
 Forego a grudge.  
 Forgive an enemy.  
 Listen.  
 Think first of someone else.  
 Laugh a little.  
 Gladden the heart of a child.  
 Take pleasure in the beauty and wonder of the earth.  
 Speak your love.  
 Speak it once again.  
 and perhaps it will make a happier year for both you and me.

A get well soon to Angeline Smith and Ann Delillo, both just home from the hospital.

It is with sadness that I report the death of our member, Bertha Blazina. She passed away after a long illness. Bertha is survived by her husband, George; daughters, Joyce Cataldo, Georzene Pompei and

Nancy Shuck; son, Thomas, all of Lorain; and four grandchildren. Our sincerest sympathy to the family. May she rest in peace!

It was nice that so many of our lodge sisters attended the Rosary service at the funeral home. Thank you.

With a new year I think I'll close with this little verse;

Today —  
 is all we have to give to  
 those we love.

MARY PLOSAJ

### NO. 41, CLEVELAND, OH

On Nov. 17th Branch 41 held our annual meeting which was combined with a happy Christmas Party at Slovenian Workmen's Home, Waterloo Rd. Fourteen members attended and our State President, Sophie Magayna honored us by attending. She is so pleasant and knowledgeable about our organization and seems to know all the rules and regulations. We were so happy to share our day with her.

A most important item that was discussed was the failure of members to change their beneficiaries on their

policies when the original beneficiary has passed away. So we ask all members to look over their policies and if the beneficiary must be changed please get in touch with your secretary. Incidentally, our secretary, Justine Prhne has moved - **her new address is 1833 Kapel Drive, Euclid, Ohio 44117. Her phone is 261-8914.** Please bring your dues payments up to date and help to make the bookkeeping work much easier for Justine.

It was so nice Julia Tavzel and Tončka Ogrinc at our meeting. Rose Puzdar, our former long time secretary was also there -- it was wonderful to see all our ladies. How wonderful it would be if we could have so many members at every meeting!!

Our donations which will be made this holiday season will be as follows: Slovenian Home for Aged \$25.00; St. Mary's Church \$25.00; Slovenian Workmen's Home, Waterloo Rd., \$25.00; and to American Home for listing of officers \$20.00. Again, as many ladies as possible will attend funerals.

The Christmas Spirit at our little affair was great!! We had cakes, strudels, sandwiches, and krofe. Every lady received a lovely Christmas corsage donated by Jo Hirter. They were made by her daughter Trudi Dever... and were shaped like poinsettias. And every lady won one or more prizes that were donated by the members. And our treasury earned some extra money when the members bought some of the strudels and poticas. Everyone agreed that it was a fun affair. To all we extend greetings and best wishes for happiness and good health during this Blessed Season and may you all find Peace and Contentment in the holy celebration of Our Savior's birth.

On Nov. 19th Justine Prhne, Amelia Oswald, and Justine Girod attended the Combined Meeting of S.W.U. We had lunch at Sorn's and then held our meeting at Kovacic Recreation Center. The meeting was well attended and there was much discussion about different problems, acknowledgements of past activities and announcements of future plans. We were impressed by the many problems of attendance to meetings. Ms. Uehlein gave some very interesting solutions and her discussions were enjoyed by all.

Our oldest member, Mrs. Mary Boltizar, who has reached the wonderful age of 96 years called after our Christmas meeting to tell us she was sorry she had not been able to attend -- she had intended to come, but things do not always work out as we wish. She is in good health,

## "Slovenian Chorus A Success"

"USPEH", the word means success and that's what the Slovenian "USPEH" Chorus is having. On the evening of November 14th, 1981 the chorus performed at the Airport Red Carpet Inn where 500 gathered for the "USPEH" Dinner dance. The chorus sang art songs for the first half and folk songs for the second half of the program. Featured in the first group were "Naša Zvezda" by the Slovenian composer Anton Nedved and a contemporary work by Sasa Santel, "Pri Zibeli".

The second portion of the program featured two young Slovenian artists currently studying at the University of Wisconsin-Milwaukee. Miss Lydia Krek is a violin major and Patricia Bregant, the pianist, is a music therapy major at the University. The first work performed by the duo was composed by Miss Krek's grandfather Gojmir Krek, "Tihi Vecri". Miss Krek is the daughter of Mr. and Mrs. Miroslav Krek of Weston, Mass. Miss Bregant is the daughter of Mr. and Mrs. Bregant of West Allis, Wisconsin.

The third portion of the program consisted of a medley of seven Slovenian folk songs which included solos by Darko Breginc and George Lipovsek.

Dance music was provided by Milwaukee's well known "Silk Umbrella Polka Band" (Zidana Marela), Louie Bashell. Music for the cocktail hour was provided by the "Badger Button Box". A group of Slovenian dances were performed by the "Triglav" Dancers. Plans

for the immediate future include an informal "open" rehearsal on December 18, 1981 in the Fine Arts recital hall at the University of Wisconsin-Milwaukee followed by a reception.

The Slovenian "USPEH" Chorus began three years ago for a one night performance. The audience was so receptive that the "USPEH" Organization asked Professor Leo Muskatevc to organize a permanent chorus. Thus began the nucleus of the present chorus of 57 voices of first, second and third generations of American Slovenes from 20 to 70 years of age. The overwhelming enthusiasm of the chorus members and audience appreciation has encouraged Professor Muskatevc to increase the repertoire of the chorus and to make plans to perform not only in the Milwaukee area but to expand performances to other cities and states in the near future.

The chorus is going places and Professor Muskatevc is to be commended for his direction and encouragement to the chorus. Professor Leo Muskatevc is a Professor of Music Therapy at the University of Wisconsin-Milwaukee. He is the son of the late Mr. and Mrs. Cyril Muskatevc. The deceased Mr. Muskatevc also directed many Slovenian choruses in the Milwaukee area in the 20's, 30's, 40's.

Second semester registration for the "USPEH" Chorus will begin after the first of January. For full information and registration forms write to:

Professor Leo Muskatevc  
University of Wisconsin-Milwaukee  
P.O. Box 413  
Milwaukee, WI 53201, Call 963-5585.



walks with the spritely step of a young girl and always has a smile when she greets you. We are looking forward to honoring her next year as our Mother of the Year. God keep you in good health, Mrs. Boltizar!

Mrs. Ella Starin, our Past President who, in her time of office signed up most of the members of No. 41 is at Edgewater Quality Care Nursing Center, 1930 Craig Drive, Lake Milton, Ohio 44429. She would be delighted to receive cards and hear from our members so please let her know she is not forgotten and remember her in your prayers. Happy Holidays!

JUSTINE GIROD and  
CECELIA WOLF, Reporters

### NO. 42, MAPLE HGTS., OH

Happy New Year 1982 to all! First, happy birthday wishes to Ann Rezin, Camille Lao, Karen Lockhardt, Lillian Hrovat, Beth Ann Harr (our Chicago gal), Leigh Ann Buehner, Elizabeth Shega and Kelly Gaines.

Grandparents for the first time, Carol and Bob Kastelic, have a grandson born to their son and daughter-in-law. Great grandmother is Tonka Kastelic. Also, our wishes to Tom and Ann Tomsic who had a new baby son and grandmother is Frances Tomsic. Congratulations to all!

So glad to hear that Camille Lao is getting along so well after her serious surgery at St. Luke's. Ann Ranik is also doing well. Keep it up ladies!

All our officers decided to stay. Congratulations to Millie Lipnos our president, Ann Baron, vice president, Cilka Hocevar, treasurer, Mary Lou Prhne, secretary and Donna Stubljer, recording secretary, also yours truly as reporter. (How about more news ladies?)

Our travelers were Helen Lipnos to Pittsburgh, Nellie Chapas to Virginia and Ann Odell to Florida.

We want to congratulate our Donna (Champa) Wilk for winning in the November election for Gardfield Hgts. School Board. Proud parents are Lou and Mitzi Champa.

Ladies, note! Feb. 9th our meeting will be at 1 p.m. in the afternoon. See you there. No meeting this month.

MARY LOU PRHNE

### NO. 43, MILWAUKEE, WI

November weather in Milwaukee has been very mild, but a great deal of rain. As the year is quickly coming to an end, we are all concentrating on what resolutions we will make for 1982. Our branch has resolved to acquire new members. The Pot Luck Dinner was cancelled for our Christmas Party, instead the members preferred catering service.

The members also voted on sending money to the Slovenian Miner's project and to the WYMS Radio Station where the Slovenian programs are broadcast. The Card Party was a great success and I would like to thank all the workers, branches No. 12 and No. 17 and all others who attended. We are now scheduled for a Luncheon is Served on Saturday, March 6th at St. John's Church Hall at 1 p.m. Keep this date circled.

Hospitalized is Joan Ziebell at St. Luke's Hospital, Mickey Widemsek who is at home convalescing and Christine Strucel who is very ill and is staying with her sister, Frances Dragan. A visit or a card will make these members very happy. To the above ailing members and all others sick and shut-in, a speedy recovery

The Rebernisek's John and Ann had returned to Florida but came home for Christmas. After the holidays they will spend the winter in Florida. The Tratniks, Mitzi and Al, are in Las Vegas for a week. Mitzi feels lucky and said she must try it! Hope you win a bundle! Mary Ellen Schulta visited a friend in Houston, Texas. She enjoyed her stay very much and even likes it well enough to move to Houston.

## 1982 SCHOLARSHIP CAMPAIGN

Graduating High School Seniors are now invited and encouraged to apply for one of the four \$500.00 scholarships. Each applicant must be a graduating high school senior intending further education at an accredited college or university and must be a member of the Slovenian Women's Union for at least three years preceding graduation. The Scholarship Committee selects the winners from material requested. Awards will be based on academic achievement, need of financial assistance, goals and over-all qualifications. Please mail your request for application material to Hermine Dicke, 3717 Council Crest, Madison, Wis., 53711.

*S. W. U. Scholarship Committee  
Hermine Dicke, Chairman*

After our meeting, cake and coffee were served and we played our favorite games. Next meeting is January 11th at John's Hall, 7 p.m. sharp! Hope you all had happy holidays.

ROSE KRAEMER, Sec.

### NO. 50, CLEVELAND, OH

Our November meeting opened with most of the officers present, except Jean Tomsic and Ann Kristoff took her place. Our guests: Marge Dobnikar, Hortense Graf, Barbara Vihtelic, Lee Holodneak and Cassie Chesnik — grand daughter of Mary Chesnik who is here from Oregon.

Our sympathy to Joseph Krulac, husband of Ann, our generous member who died this week. Also to Celia Bleekman on loss of her husband. Condolences to members Alice and Frances Lausche, sister-in-laws of Jane Lausche, who passed away at this writing, who was the wife of our Mayor, 5 times governor and former U.S. senator of Ohio. May they rest in peace.

Anniversaries: John and Josephine Sieworek, 34 years; John and Josephine Smith, 5 years; Kay and Joseph Dush, 48 years; Jacob and Olga Samsa, 40 years; Ann and Adolph Cern, 1 year. All of you do have many, many more years together.

Sick list: Frances Nemanich, who is getting better, also Hermine Prevesk, Betty Zaller and Helen Hraster with two banged-up thumbs, after nursing a bad toe for months. Getting higher Helen, watch that nose! Lost: One wisdom tooth by our V.P. Dorothy Ann Winter. Our prayers are for you.

Election of officers was conducted capably by Angie Shine and all officers resumed their posts. Vera Sebenik was also elected to her substitute reporter position.

January 19th we shall have our installation of officers and do attend as all officers will bake our goodies

and also we hope some volunteers will do so too.

Birthdays: Mary Chesnik, Helen Gerzi, Diane Bencin, also Bea Tomc on St. Nick's Day and her daughter Patricia and grand daughter Jessica just days apart. Do celebrate!

A very nice turn out for Albina Novak Day Mass at St. Vitus Church in spite of the cold icy and snowy day. Our colorful cadets escorted us in and out of church which made it so ceremonious. We're so proud of you gals!

Breakfast was served at Sterle's Country House and quite a few attended. Don't forget this will be an annual commemoration.

Ruth Kolenc said "Amen" to her last Mother-of-the-Year duty in the kitchen in December and she says she has some good ideas for the next "Mother" who will be announced at our Christmas Party.

Dawn Concert was a success and glad to see so many of our members there to enjoy.

Hope you all had a Merry Christmas and do have a Happy New Year and remember: Happiness adds and multiplies as we divide them with others. "S Bogom!"

VERA SEBENIK

### November Notes

Our president, Rose Trombley was absent. Secretary-treasurer was also on a trip to Texas — we hope she had a good time. With the conclusion of prayers, we commenced with a nice social.

Hostesses were Mildred Barbatto, Laura Mancuso, Genevieve Zidarich and Theresa Montclam. A delicious lunch was served, cards and games were played; honors went to the following sisters: Julia Mancuso, Mildred Barbatto Frances Shega, Margaret Kochevar, Dorothy Russo, Frances Russ; door prize was taken by sister Ann Roberts. We had a delightful evening.

Godspeed to a rapid recovery also to Margaret Andrican. She is hobbling around on crutches with a broken ankle.

We also express our deepest sympathy to sister Ann Kanezovich on the loss of her dearly beloved husband, John. We know the heartfelt burden it places on all the family. We just hope and pray that this will sustain her grief to know that others are with her in the time of sorrow. Thanks to all the ladies who prayed the rosary. May his soul and all souls of our faithful departed rest in peace.

### December Notes

It was delightful that we were all out at the Open Pit for the Christmas party and 30 members were present. Gifts were exchanged and elections of officers took place. All remained the same: sisters Rose Trombley, president, Margaret Andrican, vice-president, Jennie Crea, secretary and treasurer, Dorothy Russo recorder, Gertrude Kochevar, reporter, and auditors: Margaret Kochevar, Ann



## CHARTERHOUSE INN

• 150 Rooms & Suites

- Restaurant & Lounge
- Banquet Rooms
- Business Meeting Rooms
- Ballroom
- Sauna • Game Rooms
- Enclosed Swimming Pool with Terrace Bar
- Whirlpools
- Exercise Room
- Barber Shop

24800 Euclid Ave.  
Euclid, Ohio

261-0300





## MOST DISTINGUISHED MEMBER

Ursula Zaic, member of Br. 56, Hibbing, Minnesota, celebrated her 101st birthday recently and this was quite an occasion! A group of members feted their charter member and organizer at a party held at the Golden Crest Nursing Home where Mrs. Zaic resides. On the photo shown presenting her a gift from the branch is the president, Rose Maras.

We cherish our senior citizens, appreciating their work and achievements that is a pattern for the next generations to follow. To Mrs. Zaic and those of our grandmothers and great grandmothers who have influenced our personal lives and the course of the Slovenian Women's Union, a heartfelt salute!

As we enter the new year, let us hold their example for ourselves. In this way, our predecessors will live eternally.

*Editor*

Roberts and Alice Baratto. It was nice to see our oldest members present at the festivities: Sisters Frances Shega and Dorothy Pavitich who was ill and in the hospital. Rose Trombley also underwent surgery. They all were up and around. It was just great to see their smiling faces in our crowd. We have another sick member, sister Mary Barton who is hospitalized. We hope and pray that she will soon be up and about.

To Mary Lucenti, Mother of Eugene Lucenti who has passed away just recently, we offer our deepest sympathy. To his wife, Connie and children Kris and Mike, our condolences. We all know what it is like to have a dear one slip away. But his burdens are lifted and the heavy cross he carried has been relieved. I hope and pray that this may in some way sustain your heartfelt grief to know that we all feel your loss. May his soul and all souls of the faithful departed rest in peace. All we can say is may God bless you all and keep you in the best of health until we meet again.

The next meeting is on the first Wednesday of the month at the Kochevar residence. We hope and pray that everyone will be well and able to attend.

May God bless you all and keep you in the best of health until next time. And, a very happy new year to all!

GERTRUDE KOICHEVAR

### NO. 54, WARREN, OH

Winter is finally here and our area is lovely with falling snow, except when you have to be out and driving. Hope you all had a beautiful holiday season. There is much work preparing for it but it's all worth it!

Get well to Mary Ponikvar, my mother-in-law, and our charter member who was hospitalized recently. We all hope and pray she will be back on the road to good health. Our social member, Louise Tomazin, had to have surgery again on her hip but she is coming along fairly well now.

Congratulations to our member Elsie Persin's daughter, Diane who became the bride of Lawrence Pal during the Christmas season. She was a lovely bride and we all wish them many years of happiness.

My husband Harry and I celebrated our 25th wedding anniversary in December and we had a Mass and Dinner with the family. Our son, Phil, came home for the occasion from Chicago and our four children made our day truly memorable. How wonderful for us to have my parents, Frank and Rose Racher and Harry's parents, Frank and Mary Ponikvar celebrating the day with us. Harry is taking me to the Caribbean soon and I'm looking forward to that, our second honeymoon! Congratulations to our

Tom who graduated from college in December and is now busy job hunting.

Happy New Year to all!

JOANNE PONIKVAR,  
Rec. Sec-Tres.

### NO. 55, GIRARD, OH

It's great to be back feeling much better after a month's stay in the hospital. I would like to report on our annual card party which was held in October. It turned out to be a great success. I would like to mention those that worked so faithfully. Mary Selak, chairlady is to be congratulated on a wonderful job done. She also brought in the most door prizes. She always is a leader in any job she accomplishes. Her co-chairlady, Martha Ambrose is also to be complimented. Congratulations to Sophie Cekuta on selling the most tickets. The kitchen crew consisted of Mary Macek, chairlady, and her co-workers, Maria Cvetnic, Beatrice Brayer, Anna Marie Racick and Sophie Kren who all worked hard preparing the lunch. In charge of the games were Anka and Doria Kregar and Tillie Cigolle. At the door were Martha Ambrose and Sophie Cekuta.

We added something more to our card party, a bake sale, which Maria Selak took charge of. She really did a fantastic job of it.

Thanks to Dr. Richard Catterlin, Mary Selak's grandson who

graciously donated all the tickets for our party.

To all the members who donated baked goods and door prizes, a special thanks.

I would like to comment on the young Kregar sisters; Maria Selak, Doria and Anka who recently joined our branch and are doing all they can to promote our club by creating new ideas and opinions and by being more active. The fourth sister, Martha, was away at college and couldn't be with us at the party. I know she would have worked as hard as her sisters did.

On the sick list is Mary Kristin. She is coming along fairly well after having hip surgery in the Cleveland Clinic.

Election of officers took place at our November meeting, and the same officers were elected for the year 1982. They are: Pres. Maria Cvetnic; Sec.-Treas. Mary Macek; Rec. Secy. Tillie Cigolle; Auditors, Sophie Kren and Mary Selak. Reporter, Fran Hribar.

We hope as we start the new year that more members will attend the meetings. We have had poor attendances. Surely some of you can come once in a while. After the meetings, the hostesses serve a very delicious lunch. Keep in mind the second Thursday of the month.

To each and everyone, a Blessed Christmas and a most wonderful New Year.

FRANCES HRIBAR

#### NO. 56, HIBBING, MN

At this writing we are having beautiful weather for November. We had a good attendance at our Nov. meeting. Prayer was led by president, Rose Maras. Reports were read and accepted. Sick reported were Mary Putzel, Mary Massich and Sandy Matezevich. Thank you notes were received from Ann Voiovich and family of the late Margaret Skorich.

It is with a sad heart that I write of the loss of our member, Margaret Skorich who died on Oct. 17th. Here was a person who gave unselfishly of herself. She always had time for everyone even if she wasn't well herself. A great worker for the lodge and other organizations she belonged to, especially the Hope Association. I truly have lost a dear friend. Our deepest sympathy to her family who she thought so much of, especially her grandchildren. May she rest in peace. The charter was draped in her memory.

Plans were made for our Christmas party and hostesses were Mary Drobnick, Amelia Domen, Agnes Barkis, Frances Tobey, Barbara Doshen, Dorothy Oberstar,

Anna L. Hodnik:

## Learn Slovenian!

Happy New Year! ---- Srečno Novo Leto!

Since we are starting a new year I thought you might like to learn the months, days, seasons and etc. of the year.

| Month -- Mesec | (in or of the month) | Week -- teden<br>Day -- dan |
|----------------|----------------------|-----------------------------|
| Januar         | Januarja             | Monday-- <b>ponedeljek</b>  |
| Februar        | Februarja            | Tuesday-- <b>torek</b>      |
| Marec          | Marca                | Wednesday-- <b>sreda</b>    |
| April          | Aprila               | Thursday-- <b>četrtak</b>   |
| Maj            | Maja                 | Friday-- <b>petek</b>       |
| Junij          | Junija               | Saturday-- <b>sobota</b>    |
| Julij          | Julija               | Sunday-- <b>nedelja</b>     |
| Avgust         | Avgusta              |                             |
| September      | Setembra             |                             |
| Oktober        | Oktobra              |                             |
| November       | Novembra             |                             |
| December       | Decembra             |                             |

| Time of day            | Seasons -- letni caši   |
|------------------------|-------------------------|
| night-- <b>noč</b>     | winter-- <b>zima</b>    |
| morning-- <b>jutro</b> | spring-- <b>pomlad</b>  |
| evening-- <b>večer</b> | summer-- <b>poletje</b> |
|                        | autumn-- <b>jesen</b>   |



Ann Shubert and Katherine Miller.

Meeting was closed with a prayer by president, Rose Maras. Lunch was served by hostesses Mary Martincich, Veronica Krizmonich, Anne Pintar and Frances Bernard. Cards were played and prize winners were Katherine Miller, Ann Shubert, and Rose Maras. Special prize winner was Katherine Miller. Hope everyone had a blessed holiday season. Best wishes to all.

ANNE B. SATOVICH,  
Rec. Sec.

#### NO. 57, NILES, OH

Our November meeting was held at the home of our president, Frances Yerman. Election of officers was held and there were no changes made. Still in office for another year are president Frances Yerman, vice president Viola Logar, secretary Virginia Zevkovich, treasurer Mary Strah, and recording secretary Mary Moler. Plans were completed for the Christmas Party which would be held at Mollica's on December 15th.

Rose Spirko and Virginia Filipan are now home from the hospital and we wish both a speedy recovery.

Frances Mollis, our Wyoming member and her husband Mike paid us a visit. It was a short visit just long enough to visit with all of their relatives and headed back for home before winter really sets in. It was nice to see them and wished they could have stayed longer. They spent Thanksgiving with their daughter in Denver, Colorado and Christmas with their other daughter in

Albuquerque, N.Mex. They are always on the go.

Lou and Fran Racher spent a few days touring New York state with a group of their friends.

Jan and John Logar returned from Las Vegas, had loads of fun and came home without losing their shirts, but neither did they come home with their pockets loaded.

We wish the following happy birthday. Mary Strah, Virginia Zevkovich, Nettie Hoffman, Mary Shirkman, and Eva Leskovich.

A lovely lunch was served by Jane Logar, Frances Yerman, and Frances Stanek.

Thanks to Nick Kenny for his lovely poem, EXTRA PRAYER.

*When the world falls down around you and a prayer will see you through,*

*Say an extra prayer for some one who may need it more than you.*

*For who knows what hearts are breaking in the silence of the night?*

*Just that extra prayer you whisper may help someone see the light!*

*Every time you help a stranger with an extra prayer or two*

*You are building secret blessings that will all come back to you!*

ANN PEASE, Reporter

-----  
*Be too large for worry - too noble for anger - too strong for fear and too happy to permit the presence of trouble. Think well of yourself and proclaim this fact to the world, "not in loud words but in great deeds."*

IRENE ODORIZZI.  
2362 Paddock Lane  
Reston, Va. 22091

## THE IMMIGRANT

### FRANCES FROM GORNJI GRAD

I was born on July 31, 1901, in Gornji Grad, Štajerska. We had a small house, one goat, and two pigs. As there weren't any shoe stores in those days, my father was trained as a shoemaker, and made custom-made shoes, as well as repaired those which were well-worn. Along with two apprentices, he would often be away for two weeks, visiting farms with big families and making shoes for everyone in the family. The group remained at the farm receiving room and board in partial payment.

We children stayed home and helped mother, as well as attended school. There were eight grades in our four-room schoolhouse; two grades would be in one room. I loved arithmetic, writing, reading; wrote poetry, and presented many recitations.

Christmas was always an important occasion for our family, and I recall the happiest Christmas of my childhood. Every year we had a nativity scene in the corner of the room, covered with real moss that we picked up in the woods. That year was the only year that we had a Christmas tree, which was decorated very beautifully with lighted candles. My aunt, who was a cook working in Trieste, brought me a doll whose dress was covered with sequins. All my friends from the village came over to see it.

As a youngster, I loved to go swimming in the Dreta River during the summer months. Every spring I would pick dandelions and snails (which had to be picked before they were open, because afterwards they were no longer good) and sold them to business people to make a little extra money. I also gathered blueberries and raspberries for my mother; she made juice for the winter. When I grew older, I worked as an apprentice to a seamstress for three years, and enjoyed it very much. She was one of the best. After I was married, my dressmaking knowledge



Mr. & Mrs. Frank Zibert, April, 1920 with their wedding party. Photo Nemecek, Chicago.

came in very handy, as I made all the clothes for my daughters.

My father had a hard life in Slovenia. He bought land from a neighbor and planned to build a house. Since there was not enough money to pay for the house, he decided to go to the United States and earn enough for its construction. He actually made three trips. The third time he remained in America and sent for the rest of the family.

We sailed on the liner, "America," from the port of Trieste, and were on board the ship for one month, stopping somewhere in France to allow the American soldiers who were traveling third class from the war to disembark. We were at that port for three days and three nights. Mother was so sick during our voyage that we didn't think she would live through the trip and reach America. The doctor attended her continuously. In 1919, we arrived in Chicago. I was 18 years old. My father had a house already prepared for us.

When we arrived at Ellis Island, three of us were detained for one week, along with other immigrants. It was terrible, like a prison. About 25 people of all nationalities were locked behind iron gates. One lady fainted. Since there was no sickness, we couldn't understand why they kept us there, so finally in desperation, I started to yell in German. A man unlocked the iron gate and I went to the desk; speaking in German, I roughly told the man, "We are innocent, honest people, why are you treating us this way? You shouldn't do that to us. We all have money and there is no sickness."

I spoke for everyone. Even my mother was quiet. I made all the travel arrangements. After that, the authorities apologized to us and let us go.

On the train ride to Chicago, all the lights at night made the cities and countryside so beautiful. At the train depot in Chicago we took the taxi to our new home. When we arrived at 23rd and Wolcott, I paid the taxi driver \$10.00 because the number "10" was marked down in the meter. Later, father informed me that the taxi driver took advantage of us, because we came from the Old Country. "That son-of-a-gun cheated you," father said.

Inside the house, there were KSKJ and Ave Maria papers on the table. I couldn't get over it. Father said there was also a Slovenian Church near our home. He was so good to us, and took us to all the church sponsored activities and picnics.



Frances, center standing, is seen with her classmates and teacher (seated) of the sewing school she attended.





**"Fannie's" class at school. Circa 1908.**

I recall when I left Slovenia that everything was green and beautiful. In contrast, the houses in Chicago were much closer together; there were houses, stores, and shops everywhere. There were so many goodies and such a variety of food to eat, it was incredible.

America was a strange place -- so different from life in Slovenia. Mother and I scrubbed clothes on a wash board, and boiled the white clothes, using a copper kettle. We had no washing machines at that time. One time while I was carrying the kettle of boiling water, the handle broke and the scalding water spilled on my legs. My legs were covered with blisters, and it was two weeks before I could stand alone.

Father was employed by American Express Company as a groom for the horses. At that time they only used horse and wagon, not trucks. My oldest brother secured a job helping father, and I did housework for a couple who owned a store.

One day, a friend of my employer came to his house for a visit. He was from the Dolenska region in Slovenia and could understand German, and worked as a bartender in a saloon owned by a German man on North Lawrence Avenue. We were introduced, had a whirlwind courtship, and were soon married. The reception was at the home of a friend, and an accordionist was hired for dancing. Even though the wedding was in April of 1920, the weather was bad and our wedding pictures show rain and snow coming down. After I was married, my husband did not want me to work, so I stayed home and took care of our own house and raised a family of five children.

I was a busy mother, and so happy having my own family, that there was never any time to think of my homeland. Besides, my entire family, mother, father, and brother, were here. That may be the reason I didn't get homesick for Slovenia. When the children were finally grown, then I began to think of my youth and decided to go back for a visit. The Slovenian people are living much better there now than they did when I was there. However, I have no desire to return permanently as my roots are now here in America with my family.

One of the happiest moments in my life was my grandson's ordination into the priesthood, and his first mass on October 1, 1978.

During my retirement years, I am still busy writing letters and visiting sick people. I also enjoy bowling with the Slovenian Women's Union, and singing in the choir.

In addition to my other activities, I also help in the kitchen for weddings and parties, because I enjoy baking and cooking. A group of Chicago ladies of St. Stephen's parish make strudels in the hall every year for the



**Public School at Gornji Grad as it looks now.**



**For the wedding of relatives Jozef and Fani Vipotnik in 1920 (just before she sailed for America), "Fannie" is the one with the large pillow of flowers, left. Note the accordionist.**

Chicago International Folk Fair — 150 large strudels in one day. Five ladies peel the apples, and four ladies make the dough. During the SWU Heritage Day in 1978, at Joliet, Illinois, three of us ladies made 31 strudels in one day. People waited in line to buy a piece of warm strudel and watch them being made. I enjoy making strudels more than nut potica.

When I look back over my life, and wonder if I would change anything in my life, I think I would have wanted to get a formal education and become a nurse. My mother wouldn't let me do this, but it was always one of my wishes. Mother maintained that she needed me at home and couldn't afford to let me leave. Now, my daughter and grand daughter are nurses and are fulfilling my dreams -- it must have been in our blood.

As I enter my eighth decade, people ask me what is your advice on how to live a long happy life? My answer is, don't worry too much! Take life easier. Go to church and tell your troubles to God. He will help. Life is much different today. Everyone lives too fast. I feel sorry for the young generation. My children tell me that I'll live to be a 100 years old. I say, "God bless you, I hope I do."

*The End*

*NOTE: This interview of Frances Zibert was video-taped by Kenneth and Irene Odorizzi on August 17, 1979 in Chicago, Illinois.*

**NO. 59, BURGETTSTOWN, PA**

Hi! Thanks to my daughter, Kimberlee, for taking over my post at the November meeting. I was under the weather with the flu. We're hoping Olga Buritz is feeling in good spirits since she had a pacemaker put in. Catherine Ferbezar won an umbrella as a special prize that was brought in by Mitzi Lawrence. Congratulations to Hanna Lawrence of Utica, Michigan. She became a great grandma to Anthony W. Lonik, born Nov. 1, 1981. Monica Louder is to be congratulated for collecting the most money in a local Cystic Fibrosis Bike-A-Thon. For her effort, she was presented with a ten-speed bike. My family, my mom, Hilda Montequin and I motored to Cleveland, Ohio. We attended a wedding of our nephew and cousin.

We all enjoyed our Dec. 6th covered dish dinner. We had a wide variety of foods and each member was given a favor. We played "B" for pennies and prizes. The committee, Virginia Bendick, Catherine Ferbezar and Mary Farulli did a nice job in arranging a good time for all of us.

The countdown for the new year 1982 has already begun. Have you made your New Year's resolutions and will you stick to them? The snow has fallen. Is everyone snuggled up in their woolies?

Happy Birthday to the January gals: Josephine Ferbezar, Theresa Shearson, Louise Paskitius, Fran and Hilda Montequin. Feb: Margaret Yenke, Fannie Sage; Hanna Vietmier, Betty Batinich and Monica Louder.

To everyone, a happy and cheerful and bright 1982.

ROSEMARY ORENCHUK

**NO. 67, BESSMER, PA**

Meeting was called to order by Pres. Mary Snezic. We were surprised by the attendance — 28 ladies were present. We had our Christmas Party which turned out really well.

Heard Ann Slapnikar is in the hospital. We all wish her a speedy recovery.

We are sorry to report the loss of a member, Ann Chaney died at her residence. Ann had been depressed since the death of her husband a year ago. She was born in Bessemer to George and Mary Zatkovich Mehocic. She was maintenance employee of the First National Bank of New Castle, PA and worked also part time at the Croatian Club. She leaves a daughter, Mrs. Thomas Morell of Poland, OH, two sisters, Mary Mehocic of Youngstown and

Dolores of Eugene, OR; also, five brothers, Joseph, William, Richard of Bessemer, Louis of Struthers, OH and Tony of San Rafael, CA and a grandchild. Friends called at the Cunningham Funeral Home in Bessemer. She is resting in peace with her beloved husband in Petersburg Cemetery.

Will close with best wishes for the New Year to everyone.

God Bless You.

MARY PERCIC,  
Sec.-Reporter

## In Memoriam V BLAG SPOMIN

- 4 — *Rose Mary Martinjak*
- 10 — *Aloisia Cebular*  
(91 yrs old — 53 yr member)  
*Phyllis Cermelj*  
*Josephine Kuret*
- 12 — *Sophe Ermenc*
- 14 — *Rose Klemencic* (89 yrs old)
- 17 — *Frances Rozman*
- 20 — *Lillian Berge*  
*Jennie Krall*  
(90 yrs old — 53 yr member)  
*Mary Maichin*  
(93 yrs old — 53 yr member)  
*Sophie Witzak*
- 25 — *Amalia Kastelic* (86 yrs old)  
*Josephine Krasovec*  
*Mary Osaben*  
*Loretta Ann Slapnik*  
*Mary Vidmar*  
(91 yrs old — 51 yr member)
- 28 — *Mary Murvich*
- 33 — *Frances Pogorelc* (93 yrs old)
- 37 — *Theresa Zakrajsek* (95 yrs old)
- 40 — *Bertha Jean Blazina*
- 46 — *Mary Staker*  
(93 yrs old — 51 yr member)
- 47 — *Mary Rickard* (50 yr member)
- 50 — *Anna Krulac*  
*Angela Pozelnik* (83 yrs old)
- 56 — *Margaret Skorich*
- 67 — *Anne L Chaney*
- 71 — *Anna Smerdel*
- 84 — *Fanny Krizel* (96 yrs old)  
*Charter member*
- 95 — *Catherine Rosandich*  
  
*May they rest in peace!*

**NO. 92, GUNNISON, CO**

November meeting on the 17th was at the home of Loretta Szallar with Loretta and Sharon Mills as hostesses. Meeting opened with a prayer led by the president, Margaret Depew and roll call showed 16 members present. One guest was Kathy Adamich. Minutes by Frieda

were approved as was the treasurer's report by Margaret Malensek. Old business was a report by Betty Stefanic on the condition of Mrs. Oswald who was seriously hurt in an automobile accident. Approved was a Christmas basket for the family. Donations were to be brought to the Christmas party, also any cash donations you may wish to give. Betty Stefanic delivered the gifts to the Oswalds. New business. Our Christmas party was to be at the home of Margaret and Don Depew. A special thanks to them for having us again. The party was to be on the 13th for members and their husbands. Fran Austin reported on the Nursing Home. Volunteers were asked for hair styling and rides to town. If you have any free time, please call Fran Austin. Election of officers was held at this meeting. Frieda Forcier is our new president and Bunnie Spritzer is the vice president. Treasurer is Loretta Szallar and secretary, Linda Mikus. Fern White is reporter. A very special thank you to the outgoing officers. Mystery box donated by Margaret Malensek was won by Betty Stefanic. High winners were Rita Johnson and Margaret Depew, low, Ann Malensek and Sharon Mills. Meeting closed with prayer and the next meeting will be on the 3rd of January. Delicious dessert was a treat — forgot the name of it! But, we all certainly enjoyed it!

A very happy holiday season to all. Your reporter, FERN WHITE

**NO. 95, SO. CHICAGO, IL**

We closed our fall session with 49 members attending our November meeting. After all reports were given, Mary (Bob) Perkovich, chairlady of the nominating committee, presented the slate of officers for the coming year: President, Mildred James also the reporter, Vice Pres., Sylvia Vukadinovich, Secretary, Mildred Poropat, Treas., Helen Golich, Rec. Secretary, Evelyn Driscoll. Auditors, Mary (Bob) Perkovich, Manda Dosen, and Helen Price. Spiritual Advisor, Rev. Mark Kozina of Sacred Heart Parish. Woman-of-the-year was also chosen. Our heartiest congratulations to Julie Hansen, one of our most distinguished members who was chosen for this honor.

Busy was the word for our chairlady, Evelyn Driscoll as Matilda Martin, Helen Golich Mildred Poropat, Lorraine Zagar gave a helping hand for our once-a-year booklet project; the lucky winners are: Mary Kulchar, Mary (Bob) Perkovich, Virginia Kwiatkowski, Virginia Pilarski, Emma Yergovich, Eilene Barone, Rose Dosen, Mayme

## NEW VOLUME II CAROUSEL COOKBOOK

Holmes, Sylvia Vukosovich, Lucille Svalina, The turkey winners are, Manda Jergovich, Anna Mae Marinov and Emma Yergovich; prizes, Sophie Barbich, Virginia Kwiatkowski, Matilda Martin, and Helen Golich; cash by, Ann Kompare \$3, and Bernice Bubel \$2.

I would like to thank Evelyn Driscoll, Chairlady, for her labor of love, and to all of our members who have supported our annual project. Despite the slow economic times, it was a tremendous success. It's a credit for your enthusiasm and loyalty to our branch, but it is also a great reflection of so many of our members generosity. God bless you for your support and the encouragement we draw from your participation.

Our condolences to Kate Musa on the passing of her beloved husband, who was a man of understanding and integrity; to Viola Spitz on the passing of her beloved husband John our deepest sympathy. He was a man of much esteem, and generally recognized as one whose acts and deeds were worthy of emulation. Our deepest sympathy to Eva Cora on the loss of her beloved niece Babe Drozda. Eva feels her passing as a severe loss to her, because she loved her so deeply.

Amelia Cuzella planned to spend Thanksgiving with her son Jerry in Lakewood, Colorado.

Our heartiest congratulations to Ann Starcevic who became a grandmother of twin girls, Kimberly and Kelley. The proud parents are Robert and Carol Graham. We rejoice with you and wish the preemies a long and healthy life!

Get well wishes to Helen Alb's husband Louis William, who underwent a by-pass surgery. Our wish is that you will be restored to full health again.

Our heartiest congratulations to Gertrude and John Grupka who celebrated their 50th anniversary on April 25th. The party was given by Jacquelyn and Charles Friedi, and Joan and Robert Droke, her daughter and husband, with their five grandchildren, relatives, friends, sisters and brothers.

Get well wishes to Ann Hlacar and Marge Doherty, who have been hospitalized in South Chicago Hospital. We are praying for both of you. Happy to have Ann Kompare back with us again, she expressed her sincere thanks to all of you for your kind messages, floral pieces, and prayers, when she was hospitalized.

The following members are vacationing in Hawaii: Helen Golich, Lou Goldina, Betty Markusic, Lois Chereso, Adeline Marino, Helen Jerbic, and Mary

Due to the overwhelming response to the first volume of Kuhar's Carousels of Recipes, Alice Kuhar is announcing the publication of Volume II, an entirely new collection of recipes since our last cookbook. Most of these are recipes given over the air plus others sent in from our listening audience. Our Carousels portion on radio was originated in 1977 with the suggestion of Tony Petkovsek, and since that time have had a great interest from our listeners, both men and women. We started originally with this 5-minute portion on WZAK and are presently broadcasting our Carousels of Recipes on Tony's Saturday version of Polka Magazine of the Air at 12:30 p.m. on WELW-1330 AM and NBN radio sub-channel.

Our index includes the entire range of cooking: Appetizers; salads, Dressings; Soups, Noodles; Vegetables, Side Dishes; Main Dishes, Casseroles; Fish, Seafood; Breads, Rolls; Desserts; Snacks; and even Easter Eggs.

We have the traditional Slovenian recipes along with the prize-winning recipes for Raisin Potica and Potica in a Bundt Pan, preparation of Kislá Repa and a popular recipe for homemade Slovenian Sausage Mixture, Kranjske Klobase, plus other favorites.

Very popular has been the customs of the Old Country, so we've in-

cluded translations of several books on Traditions of Old Slovenian Easter; Meaning of Foods Blessed at Easter; and An Old Slovenian Christmas.

By popular demand, the only item I've repeated in this book from our last publication is the Traditional Slovenian Unveiling Ceremony. Many of our young adults are finding new interest in the customs of our forefathers and as they are about to enter the state of Matrimony, they are discovering the beauty and meaning of these traditions.

This new cookbook consists of 130 pages with approximately 300 recipes, is wire-bound and has a protective plastic cover on top.

Kuhar's Carousels of Recipes, Volume II will be available at Tony's Polka Village, 971 East 185 St., Cleveland, Ohio 44119. Price is \$4.75 plus tax. Mail orders are \$1.00 additional to cover the cost of postage and handling.



Brozynski. You can bet that these gals will be doing a lot of *hulaing!*

January Birthday greetings to: Manda Jergovich, Bernice Morrison, Victoria Rukavina, Antonia Mrkobrada, (Neb) Ann Sertich, Sophie Barbich, Amelia Cuzella, Helen Zefferio, Helen Spelich, Helen Yuratovac, Louise Goldina. Belated Birthday to Margaret Nicksic.

### Katherine Klepich

We are saddened by the news of the death of our beloved member, Katherine Klepich, who lived at 9842 Muskegon Ave. Her death followed a long illness. She and her husband built themselves into the life of the So. Chicago area, both as a family unit and as individuals to a degree almost unique. She was a good member and served our branch with honor and distinction and deserves our gratitude.

Her passing is a personal loss to her loving family, relatives and friends but her death represents a great loss to our branch.

We shall always remember Katherine in our hearts and in our

prayers. To the bereaved family, the members and officers offer our deepest sympathy.

No meeting in January, but do attend the February meeting when we will have a party for the officers.

MILDRED JAMES

NO. 100, FONTANA, CA

We did not discuss at any length our recent convention, instead, tentative plans and extensive ideas were discussed pertaining to our 25th anniversary which will culminate in May of the coming year.

We are looking forward with joyful anticipation to the events that, surely, will be realized by officers, members and guests alike.

We trust that our national Pres., Mary Muller will be able to grace our podium once again, thus fulfilling her plan and our desire. More on this subject at a later date.

There was no Christmas party as per custom due to the numerous large parties given by Slovenian clubs in which many of our members are affiliated and their assistance is



# DINNER-DANCE DELIGHTFUL!

NO. 103, WASHINGTON, D.C.

The members of Br. 103 are proud and happy with the success of the annual Dinner Dance held on October 31st.

We were utterly transformed from our Washington environment to that of Cleveland, Ohio with the presentation of the "Alpine Sextet" orchestra under the direction of Pavel Jurkovic, specializing in the "Avenik" sound.

Preceding the dinner, a concert was presented by the talented young group of men known as "Fantje na Vasi" under the able direction of John Sršen with the assistance of his brother, Tom.

There is no doubt that they fill their song with the spirit of Slovenia and joy of youth.

The spirit and joy was exhibited by the older and younger guests alike as they listened to the concert and later joined the dancing with much gaiety among the 250 people present. Remarks such as "that's the best singing group" — and, "that's the best band you've ever had!" were frequently heard.

Paul is the nephew of our own member, Jana Bevec. We're glad you could finally come.

We wish to thank Tom Sršen and others who helped in arranging the transportation and lodging for the two buses of guests from Cleveland. They brought along their own priest and friend, Fr. Vinko Žakelj. Mate Resman, prominent Cleveland attorney, was among the guests and we were surprised and pleased to see former national youth director, Frances Sietz. She is always an inspiration.

We thought it remarkable that the four sisters of our active member, Molly Thomas, were able to come. Formerly the Jerich sisters of Ely, MN, they now reside in Cleveland: Marge Dobnikar, Fran Stefanko, Mary Ipavec and Agnes Lucas.

We were delighted to meet Mrs. Stefka Cigale, younger sister of our beloved member, Tončka Cigale.

A sincere thank you to all others who came for your support in adding much enjoyment to the festivities.

Then came a bus load of those nice people whom we had the pleasure of meeting in Steelton, PA this past summer. (It was our first trip to this Slovenian com-

munity and we still recall the lovely time and hospitality that was shown us.)

We had no problem recognizing their amiable "sheriff", Tony Gules. We wish to thank Rich Dermes and his son, Jeffery, (so appealing and young) for playing their accordian duets and giving more variety to the evening.

It was nice of you to come but sorry that you had to leave early.

Seen with Stane Sustersic were the group from the Washington Catholic Alumni Club. Congratulations on their 13th anniversary of attendance.

It is always a pleasure to see other old friends plus some new ones. Our large hall looked lovely with a capacity crowd.

On Oct. 24th many of our group experienced a day of hard work and fellowship at St. Ann's Hall while making goulash and vodenj cmoki.

The efforts and cooperation of many persons, members and non-members, went into the planning and completion of this large undertaking. Our most sincere thanks to each individual for his or her part and the great teamwork.

On Saturday afternoon, the Cleveland group led by Congressman Dennis Eckart met at the Nation's Capitol. Mass was celebrated by Rev. Žakelj at the Shrine which was very lovely. We commend Stane Sustersic for the delightful tour he conducted following mass. Because of their tight schedule, they had to leave at 2:00 pm and arrived home safely that evening.

As the year closed, we extend our best wishes to all for the New Year.

It's a pleasure to reflect and recall: The visit of His Excellency Archbishop of Ljubljana, Most Reverend Aloysius Šuštar, in commemoration of the Slovenian Chapel's 10th anniversary. We were privileged to witness and feel the graciousness and humility of this wonderful man.

The visit of Corinne Leskovar, national Editor of ZARJA to the same celebration in honor of her mother the late Mrs. Albina Novak. Her attendance at our meeting on Sept. 13th was very much appreciated and meaningful. Corinne who is so vivacious, was able to inject a bit of her spirit into all of us. Sorry time together was so limited.

Again, Happy New Year to all!

FREDA H. MICHELITCH, Pres.

---

required. You are familiar, I'm sure, with the old adage, "you scratch my back, and when needed, I'll scratch yours."

We will, however, double our efforts in May and compensate for this necessary omission in a manner befitting our branch.

Mary Jasina and Mary Marovick are scheduled for surgery. Our prayers are concentrated towards their welfare. God will hear us and answer to our get well wishes.

Faye Videgar is still experiencing discomfort caused by an accident that left her with a malformed wrist. Our prayers are with you also, Faye, as are to all those who are ill and unable to attend our friendly and interesting meetings.

Now a word to you members who are well, yet negligent in attendance.

Surely, since we convene only ten times a year, you could manage at least one meeting? Try it.

We are unable to visit our far away friends due to circumstances beyond our control, yet we always keep them in mind and close at heart. When tragedy is visited upon them, we do our very best to transmit our sincere feelings and at times are at a loss for words to fully express our sentiments. I'm sure that my friend, Christine Pierman will completely understand what I'm trying to say as I send my humble condolences to her upon the loss of her husband, John. My prayers, Chris, to you and family.

To all January birthday celebrants. May you enjoy your special day to its fullest capacity with many added years of health and happiness to follow.

We will hold election of officers during the course of our January meeting. The members are very content with the officers now in force, however, I feel that that your old, white-haired, crochety, loud-mouth English reporter should be retired. She's held that office sixteen years and its time for a change with young blood and young ideas. 'Nuff said!

Enclosed is check for \$25 to help defray, in some small measure rising costs that are experienced by our favorite publication, ZARJA, which is fully enjoyed by the members of Br. No. 100.

For loving family, countless friends — for faith that sets us free from fear, — for God who says, I hold you dear, — we give thanks!

Respectfully submitted,

EDITH DRAWENEK

ZARJA—THE DAWN



## SWU SCHOLARSHIP REPORT SHOWS GOOD ACTIVITY!

### Dear Contributors:

We acknowledge with deep appreciation the scholarship contributions from January through July 31, 1981. In behalf of the deserving students who have benefitted from this Scholarship Fund we also extend their gratitude.

Cordially,

*The S.W.U. Scholarship Committee*

### Names and contributions are listed in order received:

|   |   |
|---|---|
| In memory of Frank Laurich, Cleveland, O.<br>Gertrude M. Laurich (wife) . . . . . \$ 15.00<br>Anthony and Irene Jagodnik . . . . . 5.00<br>Branch No. 103, Washinton D.C. . . . . 25.00   | In memory of Fred Katai, Cleveland, O.<br>Valerie Katai (wife) . . . . . 10.00  |
| In memory of Frances Gaspich (past branch secretary and national officer) Joliet, Il.<br>Slovenian Women's Union of America . . . . . 25.00<br>Edward and Olga Ancel. . . . . 10.00<br>Mr. and Mrs. Al Lovati. . . . . 5.00<br>Josephine Muster . . . . . 5.00<br>Emma Planinsek . . . . . 5.00 | In memory of Mae Sedlak<br>Members of Branch No. 73, Warrensville, Hts., O. . . . . 20.00<br>Emma Nosse, Joliet, IL. . . . . 25.00                              |
| In memory of Julia Woda, Lyndhurst, O.<br>Elmer Woda (husband) . . . . . 14.00<br>Alice Sorgi. . . . . 10.00<br>Rose Zihelr (sister) . . . . . 10.00  | In honor of Monsignor M.J. Butala's 60th anniversary into the Priesthood<br>Branch No. 20, Joliet, IL. . . . . 60.00  |
| In memory of Frank Henigsman, Pueblo, Colo.<br>Milka Henigsman . . . . . 5.00   | In memory of Joseph Chaloka, Joliet, IL.<br>Emma Planinsek . . . . . 5.00   |
| In memory of Christina Ferenchak<br>Branch No. 47, Garfield Hts., O. . . . . 5.00   | In memory of Marie Cherne, Chicago, IL.<br>Anne Klobucar (sister) . . . . . 50.00   |
| In memory of Mary Primozic<br>Branch No. 16, South Chicago, IL. . . . . 5.00<br>Josephine Schlosar, Elm Grove, WI<br>"On my 90th birthday" . . . . . 50.00  | In memory of Mary Komorowski, Euclid, O.<br>Mr. and Mrs. Frank Drobnick . . . . . 5.00  |
| In memory of Frances Konjar, Cleveland, O.<br>Frances Wohlgemuth (daughter) . . . . . 5.00  | In memory of Pauline Lukancic, Joliet, Il.<br>Officers of Branch No. 20, Josephine Muster and Josephine Buchar . . . . . 10.00                                  |
| In memory of Victor Resch, Jr., Euclid, O.<br>Mary Ellen Parulis (sister) . . . . . 5.00<br>Maureen Micklich, Spokane, Wash. . . . . 48.00  | In memory of Mrs. Ellena, Joliet, IL.<br>S.W.U. Br. 20 Bowlers . . . . . 2.00<br>Kay Sukle . . . . . 2.00   |
| In memory of John Geever, Chicago, IL<br>Irene Carter. . . . . 10.00  | In memory of Frank Grossman, Joliet, IL.<br>Mary Ivanich . . . . . 10.00<br>Lucille Ivanich and son, Edward Ivanich, Jr. . . . . 5.00                           |
| In memory of Mary Stariha, Joliet, IL<br>Mary Dusa (daughter) . . . . . 10.00   | In memory of Edward Skodlar, Richmond Hts., O.<br>Olga Skodlar (wife) . . . . . 20.00   |
| In memory of Fannie Grabner, Sheboygan, WI<br>Agnes Knaus . . . . . 10.00   | In memory of Mary O'Donnell, Cleveland Hts., O.<br>Anne Stekar (sister-in-law) . . . . . 15.00  |
| In memory of deceased member, Emma Sklenicka,<br>Members of Branch No. 73, Warrensville Hts. O. 31.00   | In memory of Joseph Rom, Cleveland, O.<br>Mary Jo Rom (sister-in-law) . . . . . 10.00<br>Ivanka Matic . . . . . 10.00   |
| In memory of Anna Mlinar, Joliet, IL<br>Mary Ann Spoor (daughter) . . . . . 5.50  | In memory of Josephine Plavcan, Mayfield Hts. O.<br>Justine Zakrajsek (cousin) . . . . . 5.00<br>Rose Zalneratis (cousin) . . . . . 5.00                        |
| In memory of Ann Rogers<br>Branch No. 47, Garfield Hts., O . . . . . 5.00   | In memory of Louis Strnisa, Cleveland, O.<br>Josephine Strnisa (sister-in-law) . . . . . 5.00   |
| In memory of former vice-president, Nellie Mochnik,<br>Branch No. 24, La Salle, IL. . . . . 10.00   | In memory of Mr. and Mrs. John Winter<br>Dorothyann Winter (granddaughter) . . . . . 5.00   |
| In memory of Frances Gerjeric, Cleveland, O.<br>Anthony and Irene Jagodnik . . . . . 5.00<br>Sophie Volcansek, Cleveland, O. . . . . 3.00<br>Stella Baum, Euclid, O. . . . . 1.00   | In memory of Mary Shubitz, Duluth, Minn.<br>The Shubitz Family . . . . . 50.00  |
| In memory of Thomas Seelye<br>Josephine Seelye (grandmother) . . . . . 15.00  | In memory of Ellen Nortnik, Arvada, Colo.<br>Frank Nortnik Sr. (husband) . . . . . 5.60   |
|   | In memory of Theresa and Rudolph Petsche, Euclid, O.<br>Helen Petsche (daughter) . . . . . 50.00<br>Irene Jagodnik (for Theresa) . . . . . 2.50                 |
|   | In memory of Jennie Segulin<br>Branch No. 47, Cleveland, O. . . . . 5.00  |
|   | In memory of Dr. Bernard Malasky, Cleveland, O.<br>Josephine Sieworek . . . . . 5.00  |
|   | In memory of Anna Hocevar, Cleveland, O.<br>Anne Arhar (daughter) . . . . . 50.00<br>Irene Jagodnik . . . . . 2.50<br>Helen Hrastar, Willowick, O. . . . . 5.00 |
|   | In memory of Ann Podgorsek, Duluth, Minn.<br>(posthumous membership award) . . . . . 1.00   |
|   | In memory of Stephanie Hermanek<br>Branch No. 16, So. Chicago, IL. . . . . 5.00<br>Respectfully submitted,  |

HERMINE DICKE, Chm.,  
S.W.U. Scholarship Committee

## SEASONS GREETING TO ALL!

*From The Officers and Members of Br. 73, Warrensville Hgts., Ohio*

## Čas — velik dar;

Danes ko je vse drago, ljudje smatrajo velik blagoslov, če je pri hiši obilno denarja; vsi hlepimo po večji vsoti, po dragocenih stvareh, po draguljih, po zlatu in podobnem. A kljub temu vidimo, da je danes veliko ljudi nesrečnih; da celo v hišah, kjer je materialno bogastvo, velikokrat ni sreče. Izkušnja nam priča, da prav zato, ker ljudje hlepe le po vidnih dobrotah, njih srca so prazna. Vemo, da moramo skrbeti za dobrobit naših družin, a kolikokrat se to dogaja na račun večnih dobrin; potem ni čudno, da s svojo starostjo ne napredujemo, nasprotno velikokrat zgubljam, kar smo si v mladosti nabrali.

Vse kar raste, vzame čas. Zato je velika dobrota od Vsemogočnega, če ti daje čas, da lahko dosežeš svoj cilj; in prav to se dogaja z novim letom. Ob novem letu si voščimo: Srečno, zdravo novo leto. Po pravici je srečno; kajti s tem da vidimo začetek novega leta, Bog nam daje še več časa. Zakaj? Zato da bi rastle in dozoreli v popolnega človeka, kar On pričakuje od nas. Milijoni bodo praznovali novo leto, ker je pač začetek novega leta, ker začnemo zopet z Januarjem, a pri tem bo duhovna stran imela le malo dobička, navadno le škodo. Ali smo res tako otopeli v duhovnih stvareh, da ne uvidimo božjega načrta za naše življenje? Vsak dan tega novega leta ti lahko prinese novega bogastva; vsako jutro ti odpre vrata za dobro; da ti priliko, da ti odpreš svoje srce Bogu, kot še nikoli nisi storil, storila poprej; da ti priliko, da osrečiš bližnjega, da mu pomagaš in s tem povečaš svojo lastno srečo; če delimo dobro, sami sebe obogatimo. Vsak dan nas postavi v položaj, da lahko posnemamo Boga, ki odpušča nam naše prestopke, da tudi mi odpustimo drug drugemu. Prav v trenutku ko lahko rečemo, da smo komu iz srca odpustili, smo naredili velik korak. V enem dnevu lahko naredimo veliko stopnjo proti zrelosti, ki jo Bog in ljudje okoli nas pričakujejo.

Srečno novo leto; zares srečno, kajti prav ti novi meseci nam lahko prinesejo pravo srečo; a pogoj je, da sprejmemo vsak dan kot dar od Vsemogočnega, in ga uporabimo v namen, za katerega nam je bil dan.



Srečno in veselo Novo Leto!

## VISOKO PRIZNANJE SLOVENSKEMU ZNANSTVENIKU V WASHINGTONU

dr. ANTON PETERLIN ODLIKOVAN!

Na triintridesetem rednem letnem podeljevanju častnih kolajn je bil letos 28. oktobra tudi uvrščen slovenski rojak dr. Anton Peterlin. Palača ameriškega trgovinskega ministrstva stoji prav v osrčju mesta Washingtona. Tu so se zbrali največji znanstveniki Amerike z nekaterimi svojimi sorodniki in znanci tisto lepo jesensko popoldne, da skupno doživijo čast, katere so bili deležni ti veliki iznajditelji in iznajditeljice. Med drugimi smo tu videli največja specialista za kompjutersko znanost, za matematiko, kemijo, metereologijo, špecialistko za satelitsko znanost, biologe, špecialiste za precizno mehaniko, metalurge in še in še.

Naš slovenski rojak se uvršča že celo vrsto let med vrhovne slovenske fizike. Njegova ustvarjalna pot se začne v Ljubljani od koder je nadaljeval svoje študije in prejel doktorat 1938 leta na univerzi v Berlinu iz fizike. Na ljubljanski univerzi je bil potem dr. Peterlin profesor fizike in med tem časom je tudi zasnoval in organiziral Fizikalni inštitut Jožefa Štefana, katerega je potem tudi vodil dolgo vrsto let sam. V tem inštitutu se še danes na najvišji ravni ispopolnjujejo mladi nadarjeni slovenski fiziki. Za vse požrtvovalno delo in zasluge pri tem inštitutu je postal leta 1968 častni član tega inštituta. Krajši čas je bil dr. Peterlin v Münchenu, kjer je na tehnični visoki šoli predaval eksperimentalno fiziko. Od tu ga je pot pripeljala v Ameriko in sicer je sprejel mesto direktorja za polimerni laboratorij pri Camille Dreyfus na univerzi v severni Karolini. Tu je vodil raziskovalno delo celih 12 let prav do upokojitve leta 1973. Njegova ustvarjalna moč pa zdaleč ni bila pripravljena za upokojitev. Z družino se je preselil v ameriško prestolnico, dobil visoko mesto pri National Bureau of Standards, kjer je zaposlen na oddelku za polimere.

Pa boste rekly kaj pa so polimeri, ko jih slišite tolikokrat omenjati. Polimeri so izredno dolge molekule, približno tisočkrat daljše kot debele. Iz njih so sestavljene skoro vse stvari, ki so okoli nas na primer rastline, živali in mi sami. Iz polimerov so: gume, plastične mase, stvarine kot volne, bombaž, nilon, poliester in skoro vse iz česar so zgrajena živa bitja, njihovo staničje kot so meso, možgani itd.

Dr. Peterlin je prejel srebrno medaljo za svoje mednarodno priznano znanstveno delo na področju oligomerov. Pri slavnosti je sodelovala godba ameriške mornarice s častnim zastopstvom vseh ameriških vojaških enot z zastavami.

To je bilo samo eno novih priznanj našemu rojaku. Med že pridobljene naj omenim samo nekatere kot so članstvo znanstvenih akademij in častni doktorati univerz in vrsta priznanj in nagrad znanstvenih organizacij.

S tem se je izkazala ne samo čast znanstvenikovi osebi, ampak vsem slovenskim Amerikancem in slovenski znanosti sploh. Ponosni smo lahko da živimo v času, ko imamo tako veliko, nesebično in delovno osebnost med nami.

Nika B. Kovačič



## VSEM SREČNO IN ZDRAVO NOVO LETO

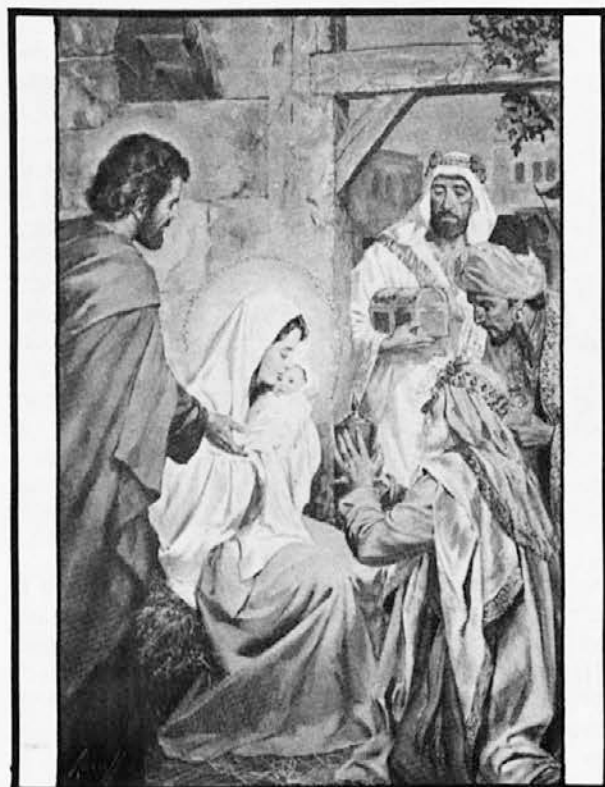
Kmalu po Novem letu praznujemo dan *Svetih treh kraljev*. Star narodni običaj je po vaseh dvignil dečke ali starejše može — po številu so se zbrali trije dobri pevci, ki so si oskrbeli zlate krone, bele dolge halje in veliko zlato zvezdo pritrjeno na dolgi palici ter so kot trije sveti kralji hodili od hiše do hiše in peli pesem kolednico:

### SVETI TRIJE KRALJI

*Trije kralji, sveti kralji:  
Gašper s konjem  
v zlati halji,  
Miha s slonom  
v halji beli,  
Boltežar pa na kameli  
v Betlehem so jezdili  
in pred hlev prijezdili.*

*Prvi se je ves zamaknil,  
drugi k jaslim se  
primaknil  
tretji pa je zadaj čakal,  
da bi Jezus ne zaplakal,  
ko bi videl tretjega  
Boltežarja črnega.*

*Sveti Jožef mu veleva:  
"Kralj, le stopi v sredo hleva;  
saj ne bo se zasolzilo,  
Dete naše, Dete milo:  
ne boji se črnih lic,  
črnih se boji dušic!"*



Oba sta bila nekaj let starejša od njega, zlasti Pepe je bil že pri koncu ljudske šole in je menda hodil le še v ponavljalni razred. To je bil tisti Pepe, ki je Ludveta nekoč posadil na veliko mravljišče v bližnji hosti in ga tiščal na njem toliko časa, da se je dodobra nabral mravljincev in pritekkel domov glasno lhteč in proseč pomoči. Takrat so mu oče strogo zabičali, da se mora hudobnega fanta ogibati. Če je bil Pepe res hudoben, ni za gotovo dognano. Pozneje je šel s trebuhom za kruhom v daljno Ameriko in je tam že tudi umrl, kakor so pravili. Ludveta je posadil na mravljišče bolj iz objestnosti, da pokaže nad njim svojo moč in veljavo kakor iz hudobije. Praščanov Tone pa je bil miren dečko in sta bila večkrat pri igranju tovariša, pa naj so se igrali "trkljanje" v dolino ali se šli konje ali se pa pozimi z okornimi kmetскими sankami sankali po strmem bregu v Frlajtovo dolino. Kadar je bilo kaj vode v dolini in je zamrznila, so se skupno drsali po ledu, samo da oče niso videli.

Oče so bili pravičen, a strog mož. Mama so bili slabega zdravja in je večidel pri hiši gospodinjala najstarejša Ludvetova sestra Johana, ki ga je rada imela in se je mnogo starejša od njega vedno pri očetu zanj potegnila, kadar mu je pred njim trda predla.

Tako so bile torej okoliščine tačas, ko mu je Štrukljev Pepe naznanil veliko in važno novico, da sta ga s Praščanovim Tonetom izbrala za Boltežarja. Ali bo zaupano mu nalogo mogel prevzeti, mu ni mogel takoj potrditi. Ni si bil namreč na jasnem zastran očeta. Zdelo se mu je kar gotovo, da pri njih ne bo nič opravil, če stopi prednje s tako čudno prošnjo. Zato je poiskal sveta in zaslome pri sestri Johani. Tudi ona je bila te misli, da očeta

ANA GABER:

ŠT. 2, Chicago, IL

## NAŠA SLOVENSKA DEDIŠČINA

Ludovik Puš

### KONEC KRALJA BOLTEŽARJA

Zgodilo se je v tistih časih, ko je Ludve občudoval svete tri kralje v Štrukljevih jaslicah, le da se je pričujoča zgodba odigrala kakšno leto ali dve kasneje. Tačas je bil star kakih šest let in ni še hodil v šolo.

Da je imel Ludve za svete tri kralje prav posebno ljubezen in zanimanje, je že znano. Ne samo za njihove konje, marveč tudi za vse drugo, čeprav so mu bili konji najbolj pri srcu. Zavaljo izrednega zanimanja za vse, kar je bilo v zvezi s svetimi tremi kralji, je bil pripravljen tudi na dejanje, ki je bilo nekoliko kočljivo in nevarno. Da pa se bo končalo, kakor se je v resnici, mu še misel ni prišlo.

Kmalu po Božiču še pred Novim letom, je Ludveta poiskal Štrukljev Pepe in mu zaupal važno novico, da sta ga s Praščanovim Tonetom določila, da pojde z njima za tretjega pri sv. treh kraljih — za Boltežarja. Pepe in Tone sta bila Ludvetova soseda.



sploh ne kaže nič obveščati, ker se ji je zdela ta stvar že naprej obsojena na neuspeh. Toda Ludvetova vloga Boltežarja je bila tudi njej močno všeč. Napravila sta načrt, kako bodo vse podvzetje izvedli brez očetove vednosti. Tudi, če bi oče pozneje kdaj zvedeli, ne bo za fantiča neljubih posledic. Johana je prevzela nase odgovornost za posledice in je krepko pomagala pri vseh pripravah za slavnostni nastop kralja Boltežarja.

Iz stare bele rjuhe je naredila za silo srajco, ki mu je segala do peta. Čez srajco je prišel iz zavijalnega papirja napravljen mašni plašč, na katerem so bile spredaj in zadaj nalepljene zlate porte. Na glavo mu je umerila iz zlatega papirja izdelano kraljevsko krono.

Ta "kraljevski" ornat je bil narejen že kmalu potem, ko mu je Pepe določil vlogo kralja Boltežarja in mu je, po posvetovanju z Johano, Ludve obljubil sodelovanje. Dan nastopa so izbrali, ko so prej proučili položaj. Dan ali dva pred praznikom svetih treh kraljev so imeli Ludvetov oče določeno, da gredo, kot prejšnja leta, v bližnje mestece po poslovnih opravkih in se bodo tam mudili ves dan. Tako je bil, kot nalašč, tistega dne zrak čist za izvršitev načrta. Oče so se zjutraj res odpravili z doma, naši junaki pa z vso vneto na svoj posel.

Kralj Boltežar mora biti črn — tako so vsi vedeli in tako je bilo dogovorjeno. Johana je v ta namen nastrgala izpod dimnika, kjer so se sušile klobase, nekaj saj in je svojega bratca pošteno namazala po obrazu in rokah ter mu velela, naj sam saj razmaže tako, da bo ves obraz enako črn; prav tako tudi roke. Nato je oblekel dolgo srajco, nanjo so mu nadeli mašni plašč z zlatimi portami, na glavo pa posadili kraljevsko krono. Ko je dobil še "šparovček", kamor naj bi ljudje spuščali denarne darove, je bil za svojo vlogo popolnoma opremljen. Tudi pesem o svetih treh kraljih je znal gladko na pamet; pripadla mu je namreč glavna vloga pri petju, ker je bil med kralji najboljši pevec.

Tudi njegova kraljevska tovariša sta se skrbno pripravila vsak na svojem domu. Ona dva sta vzela s seboj vsak po eno bisago za darove, kakor potice,

jabolka, orehe itd. Ko je bilo tako vse pripravljeno — Štrukljev Pepe kot najstarejši je imel na drogu lepo zlato zvezdo — so se odpravili na pot.

Najprej so se ustavili pri Cesarjevih. Stopili so slovesno v hišo, v sredini Pepe z zvezdo in začeli prepevati. Gašper in Melhior sta bila slaba pevca in, sta le vsak po svoje brundala. Ludve je sam s svojim drobnim glasom začel znani napev o treh kraljih po temle besedilu:

*Mi smo sveti trije kralj',  
Gašper, Miha, Boltežar.*

*Gašper jezdi narnaprej  
ker za pota narbolj vej'.*

*Miha jezdi prec za njim,  
da se pogovarja z njim.*

*Boltežar pa narbolj zad',  
ves je v portah, ves je zlat.*

*Mi smo sveti trije kralj',  
pros 'mo, da b' nam kaj dar 'val'.*

*Če nam boste kaj dar 'val'  
v nebesa bomo pomagal'.*

Cesarjeva mati so bili radodarni. Trije kralji so jim morali biti tudi všeč. Zakaj z jabolki, hruškami in drugimi božičnimi dobrotami niso skoparili. Tudi v Ludvetov šparovček je padlo nekaj drobiža; v tistem času je tudi drobiž imel veliko veljavo.

Tako so dečki uspešno obiskali nekaj kmetij. Nato so krenili v Anžlovo, kjer sta kraljevali na samoti dve trdni kmetiji. Zgornji Anžlovar je bil tačas župan češenjske občine in on sam kakor tudi njegova domačija sta uživala ugled v vsej občini in še čez njene meje. V županovo hišo so trije kralji zategadelj stopili s posebnim spoštovanjem in nekoliko boječe. Oče župan je sedel za javorovo mizo v hiši in je urejal neke županijske stvari. Mati je po vsem sodeč morala biti v kuhinji, ker so tamkaj pokrovci rožljali. Vstopili so se na sredo hiše — na sredi spet Pepe z zvezdo — in začeli:

*Mi smo sveti trije kralj',  
Gašper, Miha, Boltežar...*

Takoj je prišla v hišo mati županja, se usedla k županu za mizo in smehljaje poslušala svojevrstno petje. Pel je spet samo Ludve, ona dva sta le zraven brenčala. Pa čeprav prepevanje ni bilo ravno najboljšo, so bili sami s seboj popolnoma zadovoljni in so bili prepričani, da se vsa stvar razvija povsem lepo in ugodno. Prejšnja plahost se je umikala samozavesti in ponosu. Na nasprotni steni so se videli v ogledalu in so bili čisto navdušeni nad svojo prikaznijo. Zlasti Ludve se je zdel samemu sebi čudovit s svojo črno kožo in belimi oblačili, od katerih se je posebno lepo odražal črni obraz in roke. Vse bi se bilo najlepše končalo — če bi se ne bila sredi petja odprla vrata v hišo.....

V ogledalu na steni je Ludve prestrašen zagledal — svojega očeta. Srce mu je hipoma obstalo in čuden mraz ga je spreletel po vsem životu. Pesem mu je obtičala v grlu in vročina se ga je začela lotovati. V istem hipu se mu je položaj zazdel brezupen. To je poseben pojav v človeški



## V NOVO LETO...

duši: kadar se močno prestrašiš, čeprav za prazen nič, se ti zdi čisto preprosta stvar brezupna. Samemu sebi se je zdel velik grešnik. Brez očetove vednosti in gotovo proti njegovi volji se je šel svete tri kralje in to celo s Štrukljevim Pepetom .... Šparovček mu je padel iz rok in nabrani drobiž se je razkotalil po tleh na vse strani. "In še beračit sem šel," ga je spreletelo, "čeprav so oče ravno prosjačenje tako strogo prepovedali."

Na sencih so se mu nabirale potne srage in začele polzeti po licih. S sajami namazani črni obraz je dobival tanke bele maroge. Oče so stopili izza hrbta treh kraljev proti mizi in se ozrli po trojici v belih haljah in papirnatih mašnih plaščih.

"Oho, tale je na naš!" Stopili so k marogastemu kralju Boltežarju in ga potegnili od ostalih dveh. "Čeprav si črn kakor kak dimnikar, te vseeno poznam." Sedli so k županu, fantu pa velili, naj lepo počaka, da pojmeta skup domov...

Z županom so začeli pomenek, iz katerega je dečko razbral, da so se oglasili iz mesta domov grede pri njem zaradi živinskega potnega lista za kravo Sivko. Čez teden dni bo semenj v Žubini, je padlo Ludvetu v glavo, ker je slišal o tem govoriti. O, ti nesrečni sejem in bolj nesrečna Sivka!

Štrukljev Pepe je pametno presodil položaj in je z zlato zvezdo in s Tonetom zginil iz hiše. Ludvetu pa je bilo pri srcu kakor igralcu na odru, ki naj bi sijajno zaključil veliko in važno dejanje, pa mu hipoma ugasnejo vse luči...

Nato sta šla z očetom skupaj domov. Kako je bilo med potjo in kako šele doma, je bolje zamolčati. To se lahko še pove, da Mandrški oče v takih stvareh niso poznali šale. Tako se je začela in za vedno končala Ludvetova vloga kralja Boltežarja.

*Novo neznano leto 1982 je tukaj. To je čas ko si voščimo eden drugemu srečo in zdravje skozi vse leto. V tem času imamo tudi svoje načrte kako bomo uspešno delovali v tem letu. Poleg vsega, mislim, da naj bi bilo nastopno leto "zavesti".*

*Mnogi izmed nas vzamemo razne stvari za samo po sebi umevne. Na primer, zavarovalnino. Koliko mladine ve, katerim društvom pripadajo njihovi starši? Ali vedo za delovanje raznih društev? Potrebno je, da si vzamemo čas in se pozanimamo o delu, pomenu. Pozanimajmo se kako se uporabi naša mesečna članarina in kako važno je, da redno plačujemo svoje prispevke.*

*Naša naloga je, da imamo v redu vse naše važne dokumente in papirje, da so naši dediči pravilno določeni in če starši umrjejo, da otroci "vedo" kaj je storiti. Včasih se zgodi, da "dediči" umrjejo pred članico, zato je tako važno, da je to vse lepo urejeno. Tajnice se večkrat pritožujejo, da imajo težave urediti zavarovalninske police, zato je naša dolžnost, da jim pomagamo s tem, da imamo te važne papirje v najlepšem redu.*

*Vse dobro v Novem letu!*

*ALBINA UEHLEIN,  
ženske aktivnosti*



## DRAGI ROJAKI: PRIDRUŽITE SE NAM V POČASTITVI NAŠIH SLOVENSКИH RUDARJEV IN DELAVCEV!

Premnogi naši stari očetje in pra-očetje so bili rudarji in delavci v železnih in premogokopnih rudnikih in žagah zgodnje zgodovine Združenih držav. Slovenska ženska zveza želi počastiti njihov doprinos naši dragi Ameriki, da bodo tudi naši potomci se zavedali njihovega dela in žrtev. Mednarodno priznana umetnica, Lillian Brulc smo angažirali, da pripravi primerni spomenik slovenskemu imigrantskemu rudarju in delavcu. Spomenik bo postavljen v Interpretative Centru

(muzeju) Železnega okrožja v Chisholmu, Minnesota.

Vsakdo, ki prihaja iz družin teh težko delavnih imigrantov Amerike, bi moral biti ponosen, da daruje v ta trajni spomin. Prosim, bodite darežljivi in storite to čimprej! Odrežite spodaj in pošljite na glavni urad SŽZ. Najlepša hvala!

**SLOVENSKA ŽENSKA ZVEZA AMERIKE**  
Fr. David Stalzer, načelnik odbora

Želim pokloniti priloženi dar za Spomenik slovenskim rudarjem in delavcem, ki bo zgrajen v Interpretative centru Železnega okrožja v Chisholm, Minnesota.

Ime: \_\_\_\_\_ Naslov: \_\_\_\_\_

Priloženi dar: \$ \_\_\_\_\_ Mesto, država, zip: \_\_\_\_\_

Imena posameznih darovalcev \$100 ali več, bodo vtisnjena na posebni bronasti plošči pri Spomeniku.

Pošljite: Slovenian Women's Union — SŽZ, 431 NO. CHICAGO ST., JOLIET, ILLINOIS, 60432.



# D O P I S I

## ŠT. 14, EUCLID, OHIO

Na seji 1. dec. je bila lepa udeležba. Mary Dolsak z njenimi pomočnicami nas je postregla z dobro večerjo. Hvala lepa.

Sklepale smo o načrtih delovanja za leto 1982 in vse kar bi bilo dobro v korist podružnice in celotne SZZ, da bo organizacija dobro napredovala. Posebno smo razpravljale kako bi pridobile več novih članic.

Nato smo izvolile odbor za leto 1982, ki je nasledni: predsednica I. Collins, podpredsednica Mary Stražišar, tajnica in blagajničarka Vera Bajec, 19613 Chickasaw, tel. 481-7473. Zapisničarica je Addy Humphrey in nadzornice: Mary Fakult, Frances Plut in Addy Humphrey. Poročevalke za ZARJO sta Mary Iskra in Alice Kuhar.

Sv. Maša za žive in umrle članice bo pri Sv. Kristini dne 24. februarja ob 7:30 zjutraj.

Anna Snajder si je zaslužila čast "Valentin za leto 1981" pri domu ostarelih na Neff Rd., kjer živi tudi več naših članic. Čestitke, Ann.

Več naših članic je bolanih pod zdravniško oskrbo na domu in bodo vesele vašega obiska in te so: Molly in Jean Lovsin, Millie Sadar, Rozi Maurich in Mary Simončič, ki pa bo šla v Florido za zimo k hčerki. Želim njej in vsem bolnim članicam, da se jim ljubo zdravje kmalu vrne.

Umrla je Rozi Klemenčič, naša dolgoletna članica. Naj v miru počiva. Družini naše sožalje!

Vsem, ki praznujete svoje rojstne dneve v tem mesecu, želim vesele rojstne dneve in še mnogo let zdravja.

Pozdrav!

MARY, poročevalka

## ŠT. 20, JOLIET, ILL.

BLAGOSLOVLJENO, ZDRAVO IN USPEŠNO NOVO LETO VSEM!

Veseli poročamo, da je slavni RIALTO SQUARE THEATRE v jolietškem down-townu popolnoma uspešno prenovljen. Velika dvorana za koncerte in predstave, je pravi "biser

Joliet", saj velja za enega izmed 10 najlepših dvoran Amerike. Prekrasna arhitektura vključuje celo model Slavoloka Zmage iz Pariza ter številne vodomete, kakor jih danes več ne vidimo drugje.

V petek 17. novembra je bila slavnostna otvoritev z nastopom poznanege pianista Viktorja Borge. Čestitke gredo naši Judy Mravle, ki je kot strokovnjakinja uglaševala posebni klavir in tako prišla v stik z mnogimi osebnostmi, ki nastopajo v tej izredni dvorani.

40. to obletnico zakonskega življenja sta slavila Rose in Stephen Paul ter 35 letnico poroke sta obhajala Betty in Bob Tezak. Obema paroma naše iskrene čestitke!

Najboljše želje za ozdravljenje pošiljamo Jo Sumic, Frances Bottari, Kay Sukle, mary Kunstek in Mary Mance.

Globoko sožalje izrekamo družinam naših 3 preminulih članic: Mary Plankar in Frances Kimbak ob smrti njune drage mame Johanne Kral, ki je bila naša članica nad 50 let; sožalje Howard Berge ob smrti ljube žene Lillian, ki je bila naša zvesta kegljačica; in Williamu F. Witczak, ki je zgubil drago mater Sophie Pozek Witczak. Enako tudi sožalje Jo Goron in Ann Mahkovec, ki sta zgubile brata Gus-a v Wisconsinu; dalje Lil Stefanic in Marin Schoener ob smrti njunega očeta John Zelko; Rosemary in Janine Konopek ob izgubi njune matere in stare matere Mary T. Terlep Dorr; enako Gen Klainsek ob smrti tašče, Jeannette.

Kakor v prejšnjih letih, smo tudi letos darovale v dobre namene: za zaostale otroke; plošče za slepe in za Družbo proti raku.

Naše čestitke veljajo zelo nadarjeni in ljubki mladinski članici, Annete Kraus, hčerki od Alice in Art Kraus, ki je kot predsednica zadnjega letnika višje šole "Joliet Central" organizirala odbor za ohranitev te šole in je bila deležna velike pozornosti javnosti. Prejela je tudi več odlikovanj za njeno nesebično delo, ki je lahko za vzgled nam vsem!

V nedeljo dne 22. novembra je naše Oltarno in Rožensveno društvo Sv. Jožefa, slavilo 90 letnico. Po sv. maši je bil banket v parku Sv. Jožefa in odlikovanje 25 članic, ki so že 50 let članice tega društva. Predsednica društva, Marge Graychack, je lepo vodila ves program. Med odlikovanimi je mnogo naših članic. Naše čestitke njim in društvu ob tem lepem jubileju.

Dne 8. nov. je več naših članic se udeležilo 75 letnice društva Sv. Genovefe, št. 108, KSKJ. Naša voščila za nadaljne uspehe. Čestitke veljajo tudi Mary Mihelic za dobro napovedovanje programa.

NEŽNI OPOMIN: Če boste plačale vašo članarino za leto 1982 do 1. marca, 1982, potem boste deležne možnosti proste članarine za eno celo leto. Ena članica iz te skupine bo izbrana.

Naše novemberske gostiteljice so bile tri Boštjančičeve sestre: Dolores Krzysiak, Dorothy Surman in Mary Klein ter Margaret Stalzer. Vse smo uživale jabolčni "Kuchen" in angelski "Food cake".

Pričnimo novo leto z dobrim sklepom, da se bomo udeleževale sej podružnice. Prva seja bo v nedeljo 17. jan. ob 1:30 popoldne. Umestitev odbora in po seji družabnost. Na svidenje!

JOSEPHINE ERJAVEC

## KUHAR'S CAROUSEL OF RECIPES VOLUME II

All new recipes since Volume I as given on Tony Petkovsek's "Polka Magazine of the Air" on WELF and NBN radio as given by Alice Kuhar.

Traditional Slovenian recipes plus other nationality dishes and American cuisine.

Holiday customs of Old Slovenia along with the Slovenian Unveiling Ceremony.

Price \$4.75 plus tax (mail orders \$1.00 additional)

Available at: **Tony's Polka Village**  
971 East 185th Street  
Cleveland, Ohio 44119  
Phone: (216) 481-7512

# MLADA BREDA

Povest

dr. Ivan Pregelj

I del.

## 3. O znancih, ki so še neznani.

— Nadaljevanje —

Po temnih in strmih stopnicah je lezla deklica in mož za njo. Ko sta prišla pod streho, je peljala deklica moža v malo podstrešno luknjo. Nekaj starih cunj je ležalo notri v polutemi. Goste mreže pajčevin so visele s tramovja, in ob zidu je bilo mokrotno, ker je puščalo na strehi.

Mož je omahnil za deklico v prostor.

»Tu!« je šepetala deklica. In kakor v opravičbo je pristavila: »Tako je ukazala.«

Mož se je obrnil k deklici.

»Čegava pa si?«

»Ne vem!« je odvrnila.

»Ali nimaš starišev?« je vprašal on.

»Ne!« je rekla. »Mama so mi umrli pred devetimi leti.« Solze so ji zablestele v očeh. Stopil je k nji.

»Kadar boš imela čas, Jerica,« JE REKEL, PA PRIDI IN SI POVEVA KAJ.«

»Ali me poznate?« je vprašala.

»Uboga revica!« je odvrnil. Doli je bilo čuti glas gospodinje.

»Klič me,« je vzdrtela deklica in odšla hitro in tiho. Mož pa je omahnil na kup umazanih cap, naslonil trudno glavo na roke in govoril in ponavljal pred se: »Morda pa le ni taka in tako brez srca. Dela se samo, jutri bo boljša. Seveda boljša!«

In vse osornosti, vse bridkosti, ki jih je skušala prizadeti Katra svojemu bratu Luki, ki je bil dokaj let starejši od nje, dasi ne tako, kakor bi človek mislil, niso vzele tega upanja Luki. Tolažil se je celo s tem, da ni preprijazna niti z drugimi, niti s sinom. Vendar pa je opazil, da razlikuje Katra skoro namenoma. Če je bila z malo Jerico trda, neusmiljena, je bila s pastirjem Anžetom dokaj prijaznejša. Zakaj tako, tega Luka ni mogel umeti, kakor tudi ni umel, čemu baš vpričo njega najbolj preganja dekletce. Nehote je sprva nekako sovražil Anžeta. Ali kmalu je to sodbo izpremenil, videč, da fant dekletce brani in ji skrivaj pomaga. Prav istotako je kmalu spoznal, da bosta ravno otroka Jerica in Anže onadva, katera se bosta zanimala zanj. In nevede je obrisal včasih solzo. Zakaj mu je prišla v oči, ni vedel nihče. Morda pa vendar kdo. A kdo?

Življenje na Peči pa je šlo v novem načrtu po starem. Dela je bilo dovolj po zimi in po leti. Edino mlin je nekam sameval, in zdelo se je, da niti Katra ne misli mnogo nanj. Z jekleno roko je vladala krepka žena, od dne do dne je bil njen korak samozavestnejši in trši. In lica so ji kipela zdravja, in mogočen je bil njen glas. Čim lepše je uspevala mati, tem žalostneje je propadal sin. K vojakom ga niso potrdili. Zavest, da je šibek in bolehen, je odljudnega fanta še bolj odljudila.

Kakor senca je bil, in niti hlapci se niso ozrli mnogo nanj. Tako so ginili dnevi in meseci. In nihče

jih ni štel, saj je bil dan podoben dnevu in mesec mesecu.

Tedaj pa se je zgodilo nepričakovano nekaj, česar ni nihče pričakoval, najmanj pa Katra sama.

Nekega večera je bil stopil Juri k materi in ji razložil, da ima trden namen oženiti se.

## 4. Anica.

Nekje, v podstrešni sobici z dvoje okni, v vasi je visela že leta in leta stara, komaj še jasna slika v starem, okrhanem okvirju: veliko sivorjavo oko v svetlorumenem trikotu. Pod očesom pa je bila zapisana s komaj še čitljivimi črkami večna resnica:

*Premisli o kristjan  
ta svoj poslednji dan.  
O pomni grešnik ti,  
da božje oko ne spi!*

S čudno grozo je prevzemala resna slika malo deklico, ki je vsak dan gledala na njo. In najsi je bila deklica daleč proč od slike, jo je videla vendarle pred seboj. V svojih sanjah je gledala to oko, v njenih igrah je bilo ž njo, davno prej, nego je umela razbrati besede zapisane pod sliko. Nekaka večna spremljevalka, nekak strah in up tistih polzavednih let je bila čudna slika, v katere vznožju so potekala leta mladi deklici. In dasi je deklica rastle, in so ginile zgodnje predstave, ni izgubila slika svoje moči nad njo. In ko se je deklica sama mudila v sobici, je začutila nehote čuden strah in stekla je k oknu. Raz okno je videla preko vasi do cerkve in onstran cerkve v breg in gozd, in tam pod gozdom se je belilo dvonadstropno poslopje, ožarjeno od solnca še dolgo potem, ko je že ležala po dolini senca in se je nad vasjo v pomladnih večerih razpel vijoličast pajčolan.

In Anica, ta mala, boječa deklica je čutila neizrečeno radovednost. Stoinstokrat je pomislila: »Kako se pač vidi z one dvonadstropne hiše s prostornimi okni doli na vas in na cerkev in na hišo, v kateri je sedaj ona? Lepo mora biti tam gori, kjer posije prvo solnce in ugasne poslednje. Lepo mora biti gori sredi trate in brega, kjer poganjajo prvi zvončki in rastejo one lepe, velike rdeče lilije.« V takih mislih je Anica zahrepenela preko vasi tja gori na Peč in popraševala, kod pelje pot tja gori; in ko je doznala za pot, se je odpravila po cesti. Ali že pri mostiču je obstala. Čuden strah jo jo obšel. In vrnila se je žalostna in samo z okna je strmela gori. In čudno je bilo. Niti mati, niti teta nista govorili radi o Peči. Pač pa je opazila Anica, da ima mati vselej, ko jo ona izprašuje o Peči, solzne oči. In zato je Anica, ki je zelo ljubila svojo mater, zaprla svoje hrepeneje in svojo radovednost v svoje srce. Tako so ji romale od mladega misli od skrivnosti do skrivnosti, od sivorjavega očesa pa do razgleda na Peč, na hišo od solnca obsijano.

Tako se je bilo zgodilo, da je prišla Anica v šolo in prvo uro v šoli je doživela nekaj, česar ni mogla umeti. Učiteljica je poklicala prvo učence po imenu in jih izpraševala, od kje so. In tedaj je Anica slišala, da je vprašala učiteljica bledega in plahega dečka, da li ni on s Peči.

Deček je pritrdil. Anica pa je nehote ostrmela in motrila s čudnimi čustvi dečka. On je tam gori doma, kako da je kljub temu žalosten in bled? Nihče ne stanuje tako lepo, in ona bi bila vsa

srečna, če bi s teto in mamico stanovali na Peči. Ta deček pa je žalosten in bled in tih. Tako se je bila zamislila Anica, da je preslišala glas učiteljica.

»Ali je ni tu?« je slišala zatem, in otroci so pokazali na njo. Sedaj je Anica vstala. Cel razred je gledal na njo, in sram jo je bilo. »Ti si Anica, kaj?« je vprašala učiteljica.

»Sem!« je zadrhtela deklica, »pri Cvetniku stanujemo.«

»Tako da, se pove!« je prikimala učiteljica. »Lepo, Anica, pridna bodi. Vi nimate svoje hiše in gostujete pri Cvetniku. Zato pa bodi tem pridnejša, da te bo mamica vesela.«

Anici je lice zardelo veselja, strah je izginil iz nje srca. Tedaj pa se je pomolila v zadnjih klopek roka kvišku.

»Kaj je?« je vprašala učiteljica. »Kaj hočeš ti, Cilika?« »Jaz pa vem nekaj!« je dejala deklica, »Anica je s Peči!«

Tedaj se je zgodilo, da je dvignil oni blede in plahi otrok glavo in se ozrl na Anico. Njiju pogledi so se srečali. In kakor, da zahteva dečko odgovora od Anice, se ji je zardelo, in nekaka plahost jo je obšla, in še huje je zardela.

»To že ni res!« je rekla glasno in razločno.

»Je res!« je potrdila deklica, »pa mamu naj vpraša!«

In Anica je res vprašala mater, in mati jo je objela in huje je jokala ko sicer, in zato Anica ni hotela ničesar več vprašati in z nekako nevoljo je gledala odslej na Peč. Od onega dneva pa so se bile započele nekake čudne vezi mej njo in plahim fantom s Peči. Nehote je pazila Anica na vsako njegovo kretnjo, in fant se je prav tako zanimal za njo. Nekako prijateljstvo je vladalo mej njima, dasi istega nista pokazala drug drugemu. Šele po dolgem času sta se mlada upala drug do drugega.

»Pri vas je lepo, tam gori so že trobentice!« je rekla Anica.

»So,« je odvrnil Juri, »ali bi jih rada?«

»Rada!«

In popoldne je imela Anica cel šop trobentic.

Od tistega dne je rastlo zaupanje mej Anico in Jurijem, in iz šole grede sta se vselej našla skupaj. In čim več je doznala Anica od dečka o Peči, tem radovednejša je bila, čemu je žalosten. In ko je zvedela, da nima na Peči nikakih znancev, se ji je celo zasmilil. In molčala je. Drugi dan pa je rekla:

»Ali nimaš mame?«

»Imam!« je odvrnil dečko. Glas mu je bil tožen in Anica ni mogla razumeti, zakaj ni vesel.

»Tudi jaz nimam družbe,« je rekla, »pa mi je vse eno. Mi je ljubše pri mamici. Moja mamica je dobra.«

Fant je molčal in gledal nekam preko vasi. V hipu pa je obstal in rekel:

»Veš kaj, pridi na Peč. Vem, da bi bila rada enkrat pri nas.«

»Ali smem?« je zadrhtelo v nji.

Prikimal je in se zopet zagledal pred se, in obraz mu je bil zelo žalosten.

»Ne,« je rekla Anica, »morda ne bo prav tvoji mamiči.«

Ozrl se je nanjo, in žalosten smeh mu je zablodil mimo ustnic.

»Mama se ne zmeni zame nič!« je rekel in

povesil glavo, kakor da ga je sram. Tako sta se ločila, in Anica se je napravila v četrtek na Peč. Tam na mostiču je stal deček in gledal v vodo. Ko ga je poklicala, se je skoro prestrašil.

»Prišla sem.«

Njemu pa so se ulile solze čez lice.

»Anica,« je stokal, »povedal sem, pa me je zapodila!«

Privikrat v življenju je začutila Anica nekaj tako bridkotrpkega, da je komaj vedela, kaj je to. Nehote so ji prišle solze v oči. Pozabila je mahoma svojega lastnega razočaranja in videla edino njega pred seboj, polnega gorja in obupa.

»Nič ne de, Jurko,« je rekla, »saj mi ni na tem. Sem le tako rekla!«

Obrisal si je oči in rekel trdno, dasi mu je glas rahlo drhtel razburjenja: »Anica! ti si zelo dobra. Nič ne misli, da ne vem. Mene nima nihče rad, in zato me imaš ti rada. In zato mi je hudo. Še te želje ti ne morem izpolniti.« In znova so ga polile solze in začel je segati v žepe in ji ponujati jabolk in orehov.

V neizbrisnem spominu je ostal Anici ta dogodek. Odslej je gledala s toliko večjo vnemo proti Peči. Iskala je onega plahega dečka tam gori, in če ga je zagledala, se ji je zelo, da gleda tudi on sem doli na vas. In drugi dan ga je vprašala potem, ali je gledal, ali ni? In z veselo živahnostjo ga je znala pridržati v vasi ali pospremiti do mostiča, posrečilo se ji je sčasoma spraviti ga začasno celo v veselje, in njena radost je bila ob takih prilikah zelo velika. In tako je bilo od leta v leto, dokler se niso začeli za Anico dnevi, ki so napravili iz otroka ženo.

Komaj je bila Anica stara trinajst let, ko je izgubila mater. Tedaj je šla v sosednjo vas služiti in se vrnila stoprav, ko je bila teta tako zbolela, da ni mogla biti iz postelje in je morala imeti pri sebi nekoga. Tedaj ji je prišla streč Anica. Zato ji je teta zapustila svoje borno pohištvo s sliko božjega očesa. Ostala je po tetini smrti Anica v njenem stanovanju, in ker jo je bila mati naučila šivati, se je lotila z malim prislužkom in prihrankom samostojnega dela in življenja, tem lažje, ker je bila prav tiste čase umrla edina šivilja v vasi. Za mestne in kmečke službe se je čutila Anica preslabo, nasprotno je bila šiviljskemu delu kmalu dodobra večša, in vaška dekleta in gospodinje so bile ž njo zelo zadovoljne in tudi moški, to se pravi fantje, so ji radi dajali v delo spodnjo obleko. Tako je bila Anica v svojih dvaindvajsetih letih v celi vasi prijubljena in spoštovana in začela tedaj celo neke vrste gospodinjstvo z malim vrtom in staro župniško služabnico, ki je bila prišla počivat domov. Anica ji je odstopila del svoje sobice, stara služkinja pa je skrbela za kuhinjo. Tako je zaživela Anica pol meščansko pol kmečko življenje, in dasi ji tovarišice niso bile sovražne, so vendar molče priznavale, da je Anica »gosposka«. Ona pa je ohranila vedno svojo skromnost. Ni se oblačila drugače od drugih, nikjer se ni vsiljevala. Živela je mirno in pošteno in vsakemu je rada pomagala, pela v cerkvi, pletla vence ob shodih ali ob prihodu novega »gospoda«, živela mirno življenje za las podobno onemu njenih tovarišic.

(Nadaljevanje prihodnič)



# "FOR THE YOUNG AT HEART"

## If Only I Knew Him

Hi Boys and Girls,

If you could spend a day with anyone you wanted, living or dead, who would it be? The President, Caesar? Napoleon? Joan of Arc? your aunt Molly who lives in Greenland?

I know whom I'd spend my day with. My grandpa from my dad's side of the family. I never knew my grandpa as he died when my father was a teenager. From what I hear about him he sounds like a very courageous man.

He's been described to me as being weaker than my grandma. That's because he was the one would rather play cards with his children than work around the house. He was the one my dad and his brothers and sisters could definitely get a nickel from, provided they didn't tell mom. Despite this information, I can't help but wonder, was he really as weak as they say?

Grandpa came to America from Czechoslovakia. Think of it, boys and girls, he left his home and a life he knew to come to a land he had

only seen in picture books, if he could afford them. He couldn't even speak the language.

Once in the United States, he didn't stay in New York, he traveled into the country to the Midwest. Here he found himself a job, took a wife and raised a family.

My grandpa worked in a train yard. One day he met with an accident. One of the box cars ran over

MAY  
ALL YOUR DAYS BE  
BRIGHT AND GAY  
AND  
THE NEW YEAR  
FILLED  
WITH PROMISE



## DAVY'S COLUMN

the heel of his foot. The doctor said he'd have to have his foot cut off, or else he'd only have six months to live. Well grandpa being the stubborn Slovak he was told the doctor he wasn't going to meet his Maker with one foot, and refused the operation.

My grandfather outlived the doctor's prediction. Not only that, but he outlived the doctor. He also fathered two more sons, the youngest being my father.

I'm told that when my grandpa finally went to his Maker, he was suffering from numerous diseases. Despite his weak condition and illness he wouldn't go to his Creator until he saw his daughter who married living in Indiana one last time.

Sometimes when I get scared I think about my grandpa, and wonder what would he do. If only I knew him. He sounds like a strong, brave man who was neat to know.

Happy New Year,

DAVY

## Calendar helped man prepare for winter

The word calendar comes from ancient Roman times and is a system of measuring and recording the passage of time.

Early man used the sun, moon and stars to keep track of time. He made a major scientific advancement when he realized that nature furnishes a regular sequence of seasons.

The seasons governed his life, determined his needs and controlled the supply of his natural foods. He needed a calendar so he could prepare for winter before it came.

In the 1580's a man named Pope Gregory XIII took the advice of astronomers and worked out the calendar we use today. It is called the Gregorian calendar and has 12 months, 11 of them with 30 or 31 days. The other month, February, normally has 28 days.

Every fourth year is called a leap year. Then, February has 29 days. The extra day in February must be dropped in century years that cannot be divided by 400, such as 1700, 1800 and 1900.

The century year 1600 was a leap year and the year 2000 will be one.

The seven day week is a manmade unit of time. Babylonians invented it more than 4000 years ago. Because they could observe five planets plus, the sun and the moon, they thought seven was a lucky number.

Are you ready for 1982?



ARNEZ JOHN A. X-81  
P.O. BOX 232  
NEW YORK, N.Y. 10032

# INDEPENDENT SAVINGS

1515 E. 260th, Euclid, Ohio 44132 731- 8865  
920 E. 185th, Cleveland, Ohio 44119 486- 4100

## FRED C. DAMES FUNERAL HOME

Joel L. Dames

Mark L. Dames  
Jon P. Dames

251 N. CENTRAL AT CAMPBELL  
JOLIET, ILLINOIS 60435  
PHONE AREA CODE 815/726-5211

*A Name to Remember*

## ZEFRA FUNERAL HOME

1941-43 WEST CERMAK ROAD

LOUIS R. ZEFRA

ELIZABETH L. ZEFRA

MARILYN E. ZEFRA

Funeral Directors and Embalmers

CHICAGO, IL. 60608

847-6688

## Ermenc Funeral Home

5325 W. Greenfield Ave.

Phone: 327-4500

Milwaukee, Wisconsin

## ZELE FUNERAL HOMES, INC.

TWO COMPLETE FUNERAL HOMES

452 East 152nd St.

6502 St. Clair Ave.

Office

481-3118

Cleveland, Ohio

361-0583

Slovenian-International Cookbook

*Woman's Glory — The Kitchen*

To order, send \$6.00 (includes Postage) per copy

**"FOOTSTEPS THROUGH TIME"**

*By Irene M. Odorizzi*

\$6.00 (75c postage)

*A book about the time Slovenian immigrants  
came to America.*

Order both from:

SLOVENIAN WOMEN'S UNION

431 N. CHICAGO ST.

JOLIET, IL. 60432

**THE BANKERS TO SEE  
ARE AT**  **Union National Bank  
and Trust Company**  
of Joliet  
Three locations to serve you

Member F.D.I.C.

## GRDINA FUNERAL HOMES

17010 Lake Shore Blvd.

531-6300

1053 East 62nd St.

431-2088

## GRDINA FURNITURE STORE

15301 Waterloo Rd.

531-1235

Cleveland, Ohio

## TEZAK FUNERAL HOME

459 North Ottawa Street

Joliet, IL 60435

First in service since 1908

Phone 772-0534

## GEREND HABERMANN

Funeral Home

SHEBOYGAN, WI

53081

Happy New Year